

東京文化発信プロジェクト

东京文化传播项目

东京的舞台艺术盛典

F/T11
FESTIVAL/TOKYO

东京国际剧场艺术节

Festival/Tokyo 执行委员会事務局

邮编:170-0001

地址:东京都丰岛区西巢鸭 4-9-1 西巢鸭创造舍

NPO 法人 Arts Network Japan 内

电话:+81-3-5961-5202

传真:+81-3-5961-5207

电子邮箱:foreignpress@anj.or.jp

<http://festival-tokyo.jp/>

举办概要

会期：2011年9月16日（周五）-11月13日（周日）

会场：东京都立梦之岛公园内 多功能Colosseum 丰洲公园西侧 户外特设会场 西武池袋总店4楼 MATSURI NO HIROBA 西巢鸭创造舍 Theater Green 自由学园明日馆 Owlspot 剧场 彩之国 SAITAMA 艺术剧场等

节目：F/T 主办作品	13 个剧目
F/T 公开征集项目	11 个剧目
F/T 参加作品	6 个剧目
F/T 相关活动	1 个项目

主办单位：Festival/Tokyo 执行委员会 东京都 丰岛区 东京文化传播项目室（公益财团法人东京都历史文化财团） 公益财团法人丰岛未来文化财团 NPO 法人 Arts Network Japan

合办单位：社团法人国际戏剧协会（ITI/UNESCO）日本中心

赞助单位：朝日啤酒株式会社 株式会社资生堂

协助单位：财团法人朝日啤酒艺术文化财团

后援单位：外务省 社团法人日本艺能实演家团体协议会

特别协助单位：西武池袋总店 东武百货大楼池袋店 太阳城王子大饭店 大都会大饭店 Chacott 株式会社

协力单位：东京商工会议所丰岛支部 丰岛区町会联合会 丰岛区观光协会 社团法人丰岛产业协会 社团法人丰岛法人会

宣传协力单位：株式会社 POSTER HARI'S COMPANY 有限会社 Nevula Extra Support（公开征集项目）

平成 23 年度文化厅国际艺术交流支援事业

举办主旨

此次日本发生亘古未有的灾难——东日本大地震,我们为地震中遇难的人们冥福衷心祈祷。地震已过去4个月了,灾区的人们现在还在过着不安的日子,我们向他们表示慰问。同时我们想为灾区重建而辛勤工作的人们表示深深的敬意以及灾区能够早日恢复的祈愿。

今年的Festival/Tokyo是第四届。以传播东京文化为目标的东京都与东京文化传播项目室(公益财团法人东京都历史文化财团)、推动通过艺术与文化策划城市的丰岛区与公益财团法人丰岛未来文化财团以及NPO法人Arts Network Japan作为我们的主办单位。今年的艺术节从9月16日到11月13日,为期46天。我们曾经举办了F/T09春季(2009年3月)、F/T09秋季(2009年10月到12月)与F/T10(2010年11月)。由于过去的三次艺术节汇集了世界最先端的作品而受到瞩目,以东京与日本为代表的国际艺术节受到国内外的高度评价并确定了稳定的地位。我们对各位的支援在此再次表示万分感谢。今年我们将利用创始时期培养出来的成绩与经验来牵引亚洲地区的艺术节。

过去的三届是基于不断地追问舞台艺术的“现在、这里”的媒体在今天的社会能发挥的力量与可能性,上演了许多符合这些要求的作品。由于主题会场的东京艺术剧场装修,我们将运用原有的剧场以外的场所展开更多的项目。我们再次追问戏剧与城市或者戏剧与社会的关系,同时我们将充分利用引以自豪的国际城市东京的潜能,再次挖掘新的发现。

我们还以创造亚洲的舞台艺术与对话的平台为目标,扩充亚洲特殊化的项目与宣传活动。将“公开征集项目”的对象扩大到亚洲地区,为从亚洲各个地域汇集的年轻艺术家的作品授予“F/T奖励”,我们从事这种新的挑战,尝试创造亚洲地区的新价值。

通过今年的艺术节,我们产生为了灾区重建的一种新的想像力,从国际城市东京起再次拓展世界,传播东京独特的创造性。请各位期待今年的Festival/Tokyo11。

Festival/Tokyo 全体主办者

东京文化传播项目是以与世界主要城市竞争的艺术文化的创作与传播、通过艺术文化培养孩子、形成多样地域文化据点为目标,由东京都、公益财团法人东京都历史文化财团与艺术文化团体、艺术NPO等合作推进的项目。我们举办戏剧、音乐、传统文化与美术等各个领域的节目或活动,在城市里举办市民与艺术家协同参与的艺术节目,培养将城市与艺术贯穿起来的人才,开展面向儿童的体验型项目等。我们最大限度地利用丰厚的文化基础,作为先进大城市的东京的活力和多样性,创造与传播东京的魅力,以确立东京文化在世界上的存在感的同时能够成为与亚洲和世界各国城市进行国际文化交流的据点为目标。

我们能够谈到什么？～为了重新抓住现实

似乎永远继续下去的日常生活一旦断绝，许多东西就都失去了。之后，我们的世界被“巨大的故事”覆盖着。我们的心情被丧失感、虚无感、愤怒与不安撕扯的同时，面临着“谈论”现实的困难，现在几乎都丧失了言语。现在，我们生活在一个给“活着”这件事附加了很大负荷的地域与时代。我们从永恒美丽的日常生活的梦里被唤醒，面对现实我们还能谈到什么呢？

现实强迫我们做出以下的判断：要留在这里还是要避难，要相信那个信息还是要疑问，要喝这水还是要放弃，要公演还是要停演，要发言还是要放弃发言。存在于“此时、此地”都已经成为负荷的时代，我们被迫做出判断。我们做出的判断或许会左右我们的现在和未来。今后这种被迫做出的判断将长期地侵蚀我们的日常生活，也许会变成日常生活本身。

这种非现实的现实正在进行中，在艺术节这样的场所，在东京这样的城市想不断追问的是什么呢？通过戏剧这种媒体想重新抓住的是什么呢？究竟能重新抓得住吗？坦白地讲，我们认为在这种什么都不知道的状态下，我们不得不开始今年的F/T11。

我们的日常生活被“巨大的故事”覆盖着，现实超越虚构时我们还能谈到什么呢？大量的生命、财产、城市与风景都不得不失去，关于这些的形象与语言泛滥之后，我们还能做出什么表象呢？我们不再相信政治、社会系统和传达这些信息的媒体时，我们能怎样设计与实践新的社会模式或共同体的存在？面对人类无法控制的绝大力量，我们运用可允许的微小的抵抗的集合，能够描绘什么样的未来呢？

今年的F/T会将今后我们长期承担的这种复杂的现实重新抓住，围绕着从这里衍生的无数的问题开始进行不断地思考与实践。将突然断掉的东西慢慢地重新连接起来，也许这是与未来连接的尝试。实现这种作业，必定还需要很长的时间。我们希望将今年的F/T11建成共同拥有这些现实的艺术、工作人员和观众能够一起在这里直面这些问题的场所。

按照当初的计划，今年的F/T11的所有节目以各种各样的形式超越戏剧或剧场，以追问城市与戏剧或戏剧与社会之间的关联性为主题构成的。但是大多数作品都是新作，所以在作品中会深深反映出地震后的迫切的问题。更为重要的是，既然城市风景中或我们看这些风景

的眼神里深深地留下了地震的痕迹，面对城市的戏剧也许无法逃避与这种“巨大的故事”的对峙。

恰巧今年的F/T11 物理地脱离硬件的剧场，以剧场固有的景观和社会性与历史性为脉络构想的3个户外演出的作品成为开幕作品。馅屋法水与Romeo Castellucci 担任F/T11 开幕作品。他们各自从宫泽贤治的语言自由构思，在特异磁场“梦之岛”将地面与天空、自然与人工物以及过去与未来都连接起来，一整夜让1000名观众共同震动。René Pollesch 是运用极端手法挑战戏剧临界点的导演。他将在德国鲁尔的工业地带构思的户外戏剧再次安装在东京丰洲的空地上，批判性地捕捉城市与郊区的风景，揭示当今社会的矛盾。户外戏剧的佼佼者——维新派剧团时隔20年再次在东京进行户外公演，在百货大楼的顶层再次搭建21世纪的池袋地区的风景画。这3个户外戏剧也许会将城市的戏剧作法为己所用，同时会将那里生活的我们的现实生活都展现出来。

城市的日常生活中创作的同时代的表现面对被暴力地切断的日常生活时，今后将如何变化呢？宫泽章夫是一直都从城市分布不均的语言与身体开始编织故事。此次他以1986年和2011年这两个时间轴创作故事，将时代的积淀与断绝都变成舞台化。而神里雄大也是从人类无法控制的莫名其妙的物体的故事，直面震灾后的强烈的不舒服的感觉。另外，Chaos*Lounge 一直以来把从网络御宅文化无限地生成出的创造物当作当代美术提示。他们在御宅文化的圣地秋叶原建立各种漫画或者动画等的形象或电脑技术御宅族聚集的戏剧般的场所，尝试对震灾后的日本文化进行批评。另外，作为艺术家震灾后不能忘记对“戏剧”的虚构框架到底有没有效这种根本的问题的态度。高山明尝试了很多脱离戏剧的计划。此次他以独自创作的“国民投票”为戏剧项目提示，尝试回答现实、介入现实或变革现实。既然现实已经超越虚构，戏剧也不会留在虚构的框架里，也许会完成对现实作用的新运动。

舞蹈怎么样呢？今年通过2个再次上演以及再次创造的作品我们要面对“什么是舞蹈？”这个根本的问题。舞蹈的革命家 Jérôme Bel 与26名日本的演员一起创作他的代表作品的日本版。向全球化时代的动作与身体投射批评和幽默的眼光。白井刚一直以来摸索对抗重力或空气等看不见的东西的身体。此次运用身体与声音、动作与静止精密地构成“静物画”，通过舞蹈这种媒体继续尝试重新抓住时间与空间。

今年F/T11 有新的项目，去年受到热议的F/T 公开征集项目，今年将对象扩大到亚洲地区，作为亚洲地区共通的平台正式起动。今年收到70件来自日本国内的作品以及80件来自亚洲各地的作品。从所有报名作品中选出的11个团队都具有本地域特有的特殊的看法和手法。基于多样价值观的新鲜的方案将围绕今年新设定的“F/T奖励”而相互碰撞。许多亚洲的艺术家和批评家汇集于此，3个星期他们共同拥有相同的时间与相同的地点，并且开拓未

来。

过去在艺术节中核心的场所“F/T站”，今年不是在特定的场所设立，而是通过城市扩散的形式来展开。为了享受并深深理解艺术节的机能，在城市既有的场所或与共同体合作设立了“F/T食堂”“F/T住宿”“F/T沙龙”。我们希望观众都能够体验到平时不可见的城市的异空间里存在的F/T固有的时间，并获得与他人相识的机会。为了纪念东日本大地震，“从‘空的空间’开始的朗读会”将持续举办。在过去曾参加过F/T的有志艺术家的参与和协助之下，在城市中一个晚上举行一次。艺术家们自己挑选与编导的“语言”的力量充满着什么都不存在的空间时，我们怀念失去的东西，与未来产生的东西深深地连带起来。那里回响的声音打算通过网络向灾区现场传播。

站在历史的转折点的我们，现在能够谈论什么呢？包括无法诉说的沉默，我们现在正置身于其中。我们将断掉的东西重新轻轻地连接起来，为了重新抓住不确定的现实，现在我们的想像力受到考验。

相马千秋 Chiaki Soma

2002年开始在NPO法人Arts Network Japan工作。主要的活动为：东京国际艺术节《中东系列04-07》、设立横滨的艺术创作地点-急斜坡工作室，并担任总监。（06年-10年）09年春天起至今担任F/T所有计划的总监。

F/T 主办作品

F/T11 开幕委托作品-宫泽贤治/来自梦之岛-
9月16日(周五) - 9月17日(周六) 东京都立梦之岛公园内 多功能Colosseum

《地面》

构成·导演: 饴屋法水

《作为我的现象》

构成·导演: Romeo Castellucci



关于作品

F/T的常客饴屋法水与Romeo Castellucci终于首次挑战双剧目。

根据宫泽贤治的文稿他们各自自由地构思发表新作品。两者的才能以宫泽贤治的世界为媒介交相辉映,1000名观众在户外同时体验。Festival/Tokyo11当之无愧的开幕作品。

饴屋法水与Romeo Castellucci的新作2部上演

饴屋法水的《转校的学生》《4.48神经病》《我的姿态》都为日本戏剧史书写下了浓墨重彩的一页。Romeo Castellucci的《Hey Girl!》《神曲3部作》令日本观众印象深刻。他们都是经常参与Festival/Tokyo的艺术家,又属于同一个时代。此次他们都收到了F/T的委托,尝试在同一空间、同一时间给同样的观众进行创作。各自进行各自的创作,2部作品在创作过程中以宫泽贤治的世界观为媒介互相刺激,互相影响,最后也许会创造出一个世界。

以宫泽贤治为媒介交相辉映的的两种心灵风景

此次作品委托时给两位艺术家提出了两个条件。一个条件是以宫泽贤治的文稿自由构思

完成舞台作品。Romeo Castellucci 此次是首次接触宫泽贤治的语言。从许多意大利语版的宫泽贤治的寓言或诗歌中 Romeo 挑选了《春与修罗·序》。主题的《作为我的现象》是诗集《春与修罗》的开头话。一方面，饴屋法水从小就一直经常接触宫泽贤治的作品。介入他的作品世界，围绕着物质与生命不断思考。

在宫泽贤治的作品世界描绘了和人类或动物、植物或生命、云或风等自然现象以及星、太阳或大地天体等森罗万象相互交织。那里宫泽贤治不只投射于人类存在的矛盾或世事无常的苦恼，也会产生那些包含所有心情的与自然和宇宙的对话。宫泽贤治去世已大约 80 年，他的世界观通过 2 位艺术家的创作如何继承下去以及如何反映我们今天的心灵风景呢？

在梦之岛特殊的场所

另一个条件是在剧场以外的场所上演。震灾后，依据饴屋的提案选定了梦之岛。这里是战后到高度经济成长时期被东京都内的大量废品埋理而成的土地。同时建造了现在还在工作的巨大废品处理场，还有再利用焚烧设备的热量运行的植物园和体育设备等。

此次我们准备的是梦之岛公园内的多功能 Colosseum，这里有直径约 120 米的巨大圆形广场，上演时 360 度全方位使用。在人工的自然中孕育出的不自然的美丽之中，两位艺术家如何表达幻觉呢？

以宫泽贤治的语言为媒介，树木、风、天空、星与 1000 名观众的心情和身体，在这个充满矛盾的“梦之岛”这个磁场中共同奏响。

宫泽贤治：出生于 1896 年岩手县花卷市。毕业于盛冈高等农林学校，1922 年花卷农学校担任老师。1924 年发刊诗集《春与修罗》、童话集《一个规矩繁多的饭店》。代表作品为：

《银河铁道之夜》（1934 年）、《风雨无阻》（1931 年）、《风又三郎》（1934 年）。1926 年设立罗须地人协会。为了提高农民的生活水平倾尽全力。但在 1933 年 37 岁时由于急性肺炎去世。

艺术家简介

饴屋法水 Norimizu Ameya: 导演·美术家



1961 年出生。1978 年参与以唐十郎为首的地下戏剧状况剧场，担任音响师。1984 年他开始独立，召集毫无戏剧经验的人成立东京 Grand Guignol 剧团，以戏剧导演身份开始创作。他以音乐、美术以及演员的身体为创作核心，展开区别

于小剧场的独特活动。1986年解散东京 Grand Guignol 剧团后，在大崎设立自己的工作室继续创作在几吨的产业废物品中的公演活动。之后，以 M. M. M 剧团的名义开始发表运用机械性的装置与肉体融合的《肌肤/SKIN》系列，逐渐脱离“舞台戏剧”的方式。90年代他开始转向美术界发展，以 TECHNOCRAT 的名义继续持续关注人体议题。以输血、人工授精、感染病、改良品种、化学食品与性差异等为主题进行创作。这时期他不出售作品，而是以买票入场的方式让观众体验，以这种形式来发表作品。所以有人认为他的作品不是美术作品而是扩张性的戏剧。

1995年以在外国卖自己的精液（遗传信息）的作品《公共精液》参加威尼斯双年展，之后暂时中止美术活动。在东京的东中野开了一家名为“动物堂”的宠物店，开始饲养以及销售各种各样的宠物。他将自己的活动场所定位为作为实际社会的经济或流通过程的“店”。

同时，他的店的商品（动物）售出之后在每个家庭里作为家庭一员被养大，这也成了他的新的客户对象。1997年出版的《你能与珍奇异兽一起过生活吗？》上介绍关于各种各样的动物特征以及饲育方式，同时还介绍饴屋自己与许多动物生活过程中体会到的对人及动物的考察结果。2005年重新开始美术活动，在以消失为主题的《消失点》展览上发表作品。

饴屋将自己关在1.8立方米的白色箱子里是展览会的主要作品。在完全遮光及最小限度通气的箱子里，饴屋与外边的人们的交流方式只有敲打。24天的展期之中他在箱子里以最低限度的水及流质食物过生活，他以他人看不见的自我存在构成作品的本质。2007年在静冈县舞台艺术中心的“SPAC 秋季 2007”中饴屋担任导演重新开始戏剧活动。通过公开甄选的19位女子高中生发表《转校的学生》。之后，每年在 Festival/Tokyo 发表新作，全力展开活动。

Romeo Castellucci: 导演·美术家



1960年出生于切塞纳。在博洛尼亚的美术学校学习绘画与舞台美术之后，1981年与 Claudia Castellucci 和 Chiara Guidi 一起组织 Societas Raffaello Sanzio 剧团。90年代创作的以历史与悲剧为主题的作品都被世界认知，获得很高评价。2001年到2004年演出的系列是在欧洲的10个城市与著名剧场或艺术节合作上演的11个故事。他经常参加阿维尼翁戏剧节，2008年时作为合作者参与，利用但丁的《神曲》构思发表了三部作品，获得极大成功。同作品在包括 Festival/Tokyo 等世界各城市巡回展出，法国世界报称之为“21世纪震撼世界的10个文化事件”之一，受到世界戏剧界的瞩目。

代表作品为：《Hamlet. The vehement exteriority of a mollusc's death》（1992年）、《Oresteia (an organic comedy?)》（1995年）、《Julius Caesar》（1997年）、《创世纪 从睡民的博物馆》（1999年）、《Voyage au bout de la nuit》（1999年）、《Il

Combattimento》(2000年)、《Tragedia Endogonia》(2001-04年)、《Hey Girl!》(2006年)、但丁的神曲三部曲《地狱篇》《炼狱篇》《天国篇》(2008年)

演员/职员

《地面》

构成・导演: 饴屋法水

出演: 未定

《作为我的现象》(来自宫泽贤治《春与修罗・序》)

构成・导演: Romeo Castellucci

音乐: Scott Gibbons

导演助手: Silvia Costa

出演: 未定

作品共通职员

制作人: 前田圭藏

技术导演: 寅川英司+鴉屋

舞台监督: 中原和彦 (Romeo)、田中翼 (饴屋)

美术协助: 乘峯雅宽

灯光协助: 佐佐木真喜子 ((株式会社) Factor)

音响协助: 相川晶 (Sound Weeds)

主办单位・制作单位: Festival/Tokyo

后援单位: 意大利大使馆

协力单位: 梦之岛热带植物园

宣传协力: 意大利文化会馆



公演信息

会场: 東京都立梦之岛公园内 多功能 Colosseum 東京都江东区梦之岛 2-1

演出日程: 9月16日(周五) 19:30 9月17日(周六) 19:30

演出时间: 大约 90 分钟

* 雨天时公演，暴风雨的天气时顺延或停止公演

F/T 票务信息

普通预售 4500 日元（当日+500 日元）、自由席

* 另有 F/T 入场证、各种套票、学生票等优惠门票。

门票信息等详情内容请参考宣传单或 F/T 网站

《无法防范的电影城市—鲁尔地方三部曲·第二部》

原作·导演：René Pollesch（德国）

舞台美术：Bert Neumann（德国）

9月21日（周三）- 9月25日（周日） 丰洲公园西侧 户外特设会场



© Thomas Aurin

关于作品

关于鲁尔地方三部曲

鲁尔地方位于德国西部。依靠煤矿开采和重工业,本地区在19世纪后期经济高速增长,1970年由于煤炭开采业的衰退此地区的失业等因产业结构变化而出现的社会问题在西德最为明显。德国的作家兼导演René Pollesch在这个产业社会的终结和产业结构变化困难最为典型的地方,从2008年起以一年一部的频率用三年的时间制作、发表《鲁尔地方三部曲》。

说到此次在日本上演的第二部的构思过程,Pollesch的灵感来源于罗伯托·罗西里尼指导的以轰炸破坏城市为主题的电影《战争三部曲》(1945年《罗马,不设防的城市》、1946年《战火》、1948年《德意志零年》)。Pollesch采用罗西里尼的“新写实主义”,聚焦战争所带来的破坏、恐怖以及战后城市中的人们的真实生活,这些摄影手法给当时的世界带来了巨大的冲击。Pollesch引用许多罗西里尼的老电影的台词与场面,追问“现实与虚构”、“历史与个人”、“城市与外地”的概念。

此次演出将在丰洲的巨大空地上搭建电影摄影棚。5名扮演电影工作人员的男女来到那里开始拍电影。但电影的角色、故事与场面都不明了……。这里是不是鲁尔地方过去的工业区的空地?还是罗马的巨大摄影棚“Cinecitta”?演员们到底在拍什么?

电影与戏剧之间奇妙的虚构时间越扩越大。

被叫喊的故事,重复进行的游戏……对潜藏其中的现实的深深思考

巨型城市中的生活,21世纪的劳动,资本主义产生的痼疾……,Pollesch以现代人的生

活为主题不断挑战戏剧的临界点。在他创作或导演的作品中，学术性的理论与电视娱乐节目相互交织，构成既动态又强烈，有时有些瘴病般的世界观。

利用业务外包、全球化与网络化等象征资本主义社会的表达方式，以资本主义与媒体表现出的社会矛盾与冲突为主题创作作品。其间的角色都是背负着过高要求或期待的现代人。他们在开玩笑或愤怒的同时，试图要抓住和确认自己所卷入的世界的真实情况。但那种所谓的“人生”或“故事”经常无法寻觅，人们只有不断地寻找。

有时夹杂着乱七八糟的戏剧似的场面，被这些高速展开且宏大的场面所吞噬的同时，观众们看到 Pollesch 对人们在现实生活中拥有的各种问题感到的痛切地愤怒与深深地思索。

连接城市与郊外的临时剧场——Bert Neumann 制作的舞美

Bert Neumann 担任《无法防范的电影城市》的舞美。他是在德语圈内最有功绩的舞台美术家之一。此次他制作的舞台美术作品是从 2000 年他为汉诺威世博会制作的《Rolling road Show》的布景而发展来的。《Rolling road Show》是由帐篷、集装箱与露营车等移动式的集装箱构成的剧场。当时是为连接市中心与郊外而实施的项目。在剧场等完全无法想像的场所临时搭建公共广场，这种尝试演绎出演员、职员、观众与那里市民的新的关系。

此次上演的会场是在丰洲的巨大空地。Bert Neumann 设计的只有户外才会有的大胆的空间也许会借景东京的楼群，拓展戏剧空间的新的可能性。

艺术家简介

René Pollesch 导演



© Robert Lyons

1962 年出生于德国黑森州弗里德伯格。Gießen 大学应用戏剧学系毕业后，在弗兰肯塔尔市自己成立组织，同时在法兰克福 TAT 剧场开始创作、演出。1996 年获得奖学金在英国皇家宫廷剧院创作作品。1999 年在 Lucerne 剧场，2000 年在汉堡的 Deutsches Schauspielhaus 担任剧作家。2001 年到 2007 年在柏林 Berliner Volksbühne 附属 Prater 剧场担任艺术总监。2002 年《作为饵食的尝试》三部曲受邀参加柏林戏剧节，同年被柏林的戏剧杂志《今日戏剧》

评选为当年最优秀剧作家。2001年《WWW-SLUMS》与2006年《CAPUCETTO ROSSO》都获得米尔海姆剧作家奖。在法兰克福市立剧场与维也纳·汉堡剧场等许多剧场都经常上演他导演的剧目。

Bert Neumann 舞台美术家



© Thomas Aurin

1960年出生于德国马格德堡,长于东柏林。柏林美术大学毕业后,开始自由创作。1992年在柏林Volksbühne开始担任舞台美术。他与Jossi Wieler、René Pollesch等先锋导演一起定期工作。作为舞台美术家与服装设计师被授予维也纳的Kainz勋章,并获得包括柏林报社设立的大奖等众多奖项。他多次被戏剧杂志《今日戏剧》评选为最优秀舞台美术家。2009年起担任柏林艺术学会会员。

演员/职员

原作, 导演: René Pollesch

舞台美术: Bert Neumann

出演: Inga Busch, Christine Groß, Catrin Striebeck, Martin Laberenz, Trystan Pütter

服装: Nina von Mechow

戏剧技巧: Aenne Quiñones

技术导演: Simon Behringer

舞台监督: Frank Meißner

导演组: Sören Elze, Florian Klingner, Cicero Henrigue-Margues

灯光: Torsten König, Beatrice Sommer-Wickerath, David Winter

音响: Christopher von Nathusius, William Minke, Anna Kremser

影像: Jens Crull, Hagen Schulze, Ute Schall, Andreas Deinert

服装: Jana Konetzki

台词提示: Tina Pfurr

导演助理: Annegret Schlegel

制作人: Jana Bäckau

制作单位: Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz, Berlin

协助制作单位: Ringlokschuppen Mühlheim, Rotterdamsche Schouwburg, RUHR 2010

European Cultural Capital Ruhr 2010

字幕翻译: Ken Hagiwara-Wallentowitz

特别协助单位: 德国联邦共和国大使馆, 东京德国文化中心

协助单位: 公益财团法人江东区文化共同体财团

主办单位: Festival/Tokyo



公演信息

会场: 丰洲公园西侧 户外特设会场 (东京都江东区丰洲 6-1 内)

演出日程:

9/21	9/22	9/23	9/24	9/25
(周三)	(周四)	(周五)	(周六)	(周日)
19:30	19:30*	18:00	18:00	18:00

演出时间: 90 分钟

* 有演后谈

F/T 票务信息

普通预售 5000 日元 (当日 +500 日元)、自由席 (附座位号)

* 另有 F/T 入场证、各种套票、学生票等优惠门票。

门票信息等详情内容请参考宣传单或 F/T 网站

《风景画-东京·池袋》 维新派

构成：松本雄吉

10月7日（周五）- 10月16日（周日） 西武池袋总店 4楼 MATSURI NO HIROBA



©Matthew G Johnson

关于作品

演员、观众与池袋的风景融合在一起——诞生新的户外戏剧。

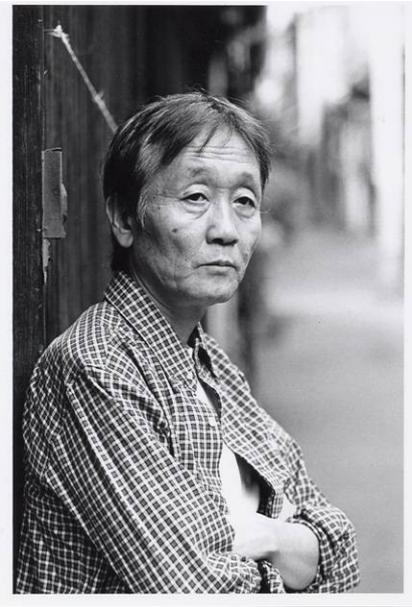
维新派曾经创作了在琵琶湖湖畔的水上舞台上演的《呼吸机械》（2009年获朝日舞台艺术奖艺术家奖），在冈山县犬岛的冶炼场遗址运用4000根木头构建户外剧场的《台湾的灰色牛跷起脚时候》（2010年）等。他们的舞台是将美术、音乐、舞蹈与演员的发声等要素与当地的情景和空气融合在一起，创作出只能在“那个地方、那个时候”体验的空间与时间。

2009年他们首次参加F/T, 那时候上演的就是“Rojishiki”。当时不仅表演作品, 也做过在东京首次举办的“屋台村（排挡村）”，受到大家的好评。设在西巢鸭创造舍和校园的会场大约4000名观众或附近的市民来过。

此次演出可以说是维新派的代名词，又是户外演出20年后重现东京。此次尽量不采用他们特色之一的大规模美术与装置, 而是以演员的身体为核心，追求创作与观众一起融入风景中的作品。运用相同的理念, 今年9月份在冈山县犬岛上演的版本是把退潮时在入海口出现的海拔0米以下的海底变成舞台。与之相反，导演松本雄吉在东京挑选的会场是池袋的大楼屋顶。一直以来作为池袋的街区与文化的中心的西武池袋总店, 此次大力协助, 因此得以在西武池袋总馆与别馆之间的户外广场上演。会场下的铁道的声音与远处高耸的新宿高层建筑……光线、音乐、情景与演员，观众每个人都会通过这些发现池袋的新的都市风情。新的户外戏剧在此诞生。

艺术家简介

导演：松本雄吉



1946年出生于熊本县。维新派主宰。

大阪教育大学美术系毕业。1970年组织维新派。1974年之后参与所有剧本的创作和导演工作。1991年在东京汐留的货柜场进行大型户外公演《少年街》，此次确立独自的风格

“Jan-Jan Opera”。作品倾向于户外，与观众一起旅行的《漂流》系列，在奈良、室生与冈山的离岛·犬岛进行公演。

2001年欧洲巡演，2005年南美巡演，2009年大洋洲巡演，

2011年新加坡公演。2009年首次参加F/T09，上演

《Rojishiki》。此次是第二次的参加。

剧团简介

维新派 Ishinha

1970年在大阪组织维新派。以松本雄吉为核心，不断尝试戏剧以外的活动。

他们在户外建设剧场，舞台美术包括很现实的电影布景、也有在抽象的空间内自由表达的美术布景，他们还创作了叫做“Jan-Jan Opera”的独特的台词技术和音乐……。策划、构成和导演都由松本担当。他创作出了体现戏剧的综合艺术性的舞台艺术。

“Jan-Jan Opera”的“Jan-Jan”的名字来自于他们的活动据点大阪天王寺的 Jan-Jan 町。他们创作出混合语言构成的“维新派语”台词。不采用日本普通话，而是采用关西方言的声调，通过五拍或七拍等节奏的变化，因此有时会叫关西方言歌剧，有时也叫城市 kecak。有时使用纪州方言或琉球话等日本各地的方言，有时也会采用俄罗斯语、汉语与西班牙语等。

电影、美术与音乐等各个领域的人们都聚集到在空地上搭建的巨大剧场里，营造出嘉年华般的异度空间。注重虚构性，上演结束后所有的东西都带走哪怕是一根钉子。这可以说是他们演出的特色。

演员/职员

构成：松本雄吉

导演：维新派

音乐：佐藤武纪

音响：田鹿充

灯光:吉本有辉子

舞台监督:大田和司

宣传美术:东学(188)

宣传图片:井上嘉和

制作人:山崎佳奈子、清水翼

制作机构:维新派

制作合作:Festival/Tokyo

主办单位:Festival/Tokyo

特别协助:西武池袋总店

演出信息

会场:西武池袋总店4楼MATSURI NO HIROBA(东京都丰岛区南池袋1-28-1)

演出日程:

10/7 (周五)	10/8 (周六)	10/9 (周日)	10/10 (周一)	10/11 (周二)	10/12 (周三)	10/13 (周四)
19:00	17:00	17:00	17:00	19:00	19:00	-
10/14 (周五)	10/15 (周六)	10/16 (周日)				
19:00	17:00	17:00				

演出时间:100分钟(中间无休)

*雨天照常上演,暴风雨天气时改天上演(提前安排日程)或者取消

F/T票务信息

普通预售5000日元(当日+500日元)、自由席(附座位号)

*另有F/T入场证、各种套票、学生票等优惠门票。

门票信息等详情内容请参考宣传单或F/T网站

《Referendum - 国民投票项目》PortB

构成·导演：高山明

10月11日（周二）- 11月11日（周五）

网站上以及东京都各个场所（预定）



关于作品

发生“议论的场所”的戏剧项目

PortB是引用现实城市、社会记忆、风景与媒体等再构成的手法发表巡演作品或装置作品等,受到国内外的关注。去年的F/T10时他们发表了《完全逃难指南 东京版》,在城市空间里设立任意的“避难所”,是将观众从网络吸引到现实中的作品,引起了众多关注。前年的F/T09秋天发表的《包间城市 东京》在今年5月到6月期间受到“维也纳艺术周”的邀请,在维也纳城市中心公园接受电视采访。成功与当地演职人员共同合作,受到德语圈的许多杂志的高度评价。

这些作品作为巡演活动之一,高山明让观众体验“避难”的情形,以此发现现代城市潜在的小众,追问私人与公众的关系。东日本大地震后他们首次在今年F/T11上发表新作品,围绕现在社会最关注的“核辐射”,挑战引发议论的戏剧项目。

此次作品除日本的演职人员以外还与奥地利维也纳艺术周共同合作,通过这次合作在包括日本国内在内的世界各地形成国际性的议论场所。奥地利通过国民投票决定不起动已废除的反应堆。

采用独自の国民投票,提示戏剧项目

此次作品提出“日本需要核辐射吗?”这样的问题,任何人都与这种问题脱不开关系。将在日本从来没有实施过的“国民投票”作为戏剧性项目提示。

前所未有的大震灾发生后,无论日本国内外,反对核辐射的游行、举行讨论会与论坛以

及举办文化人主办的活动等通过各种形式对核辐射的是非进行议论。但参与这些活动的人们的呼吁的声音到底能反应到什么程度呢？此次作品是运用“国民投票”的形式将人们的声音变得可见化,作为思考未来的议论出发点来提示的同时,包含着作为与现实连接活动发展的可能性。这活动不仅是以讨论“核辐射”的是非为目的,还有从各个视点进行调查、工作坊与采访,将成果在网站上公布。

导演高山对现在日本社会的构造的批判性的眼神也许会创作各种对话的场所的同时,还会变成打动被共同体决定系统的作品。

作品构成

第一部:为实现“国民投票”制作手册

与福岛第一核电站同样的奥地利 Zwentendorf 核电站是通过国民投票决定不再使用的。参照这些事例,提出什么叫国民投票?在日本该进行什么样的手续?为了实现国民投票需要什么?等问题,按照这些问题请宪法学者、法学者或政治学者等进行讲座,将这些讲座的记录整理出谁都能使用的“手册”。

第二部:收集传媒产业不能听到的各种声音

关于核辐射以及关于通过核辐射看出来的社会意义,为了多方面考察素材,采访各个领域的人们并在网站上公布。不采取电视、报纸、书籍、互联网等我们每天能够接触的声音,希望能够收集平时容易被忽略的小的声音或被迫沉默的声音以及由于我们自己堵塞耳朵听不到的声音等。第二部是认识生活在今天的人们,遐想未来。

第三部:“国民投票”与“集会”

观众们像旅游团一样被引到东京都的各个场所、以及网站上设置的“投票所”。之后回答“日本需要核辐射?”这种问题,选择 YES 或 NO。回忆可以引发对核辐射问题思考的历史背景,第三部就是对话历史。

每晚巡回访问各个投票所,举行专家论坛。各个投票所进行的集会也许变成不只是 YES 或 NO 的议论的场所。

第四部:“开票”

开票的“大家的声音”也许会通过某种形式公布。开票结果的公布方式以及保存方式等在“集会”时连夜进行讨论。固有的决定系统必须要从我们的自身出发提出疑问。

艺术家简介

高山明 Akira Takayama 导演



1969年出生。2002年组建Port B剧团。与业余戏剧创作人共同创作，陆续发表超越既有戏剧表演的前卫性作品。去年的F/T10时他们发表了《完全逃难指南 东京版》，在城市空间里设立任意的“避难所”，将观众从网站吸引到现实当中，成为热门话题。前年的F/T09秋天发表的《包间城市 东京》今年5月到6月之间受到“维也纳艺术周”的邀请，在维也纳城市中心公园电视采访240个人，成功与当地演职人员共同合作，受到德语圈的许多批评杂志的高度评价。高山的手法是运用现实城市或社会上存在的记忆、风景与媒体等重新构建作品。作为“应该来的”手法，提示现代戏剧的可能性。除了在日本国内，在国外的活动与美术展上亦受到极大瞩目与期待。

剧场简介

Port B剧团

Port B于2002年在东京组建。以高山在德国培养的演出方法为基础，与戏剧界以外的艺术家和工匠们合作，一起不断地进行戏剧实验。他的工作领域很广。采用“戏剧（性）文本”的作品有3部，以布莱希特的第一册诗集《治家格言》为素材的《剧场X 在布莱希特演戏剧节上的10月1日/2日大约1个小时20分》（2003年）、海涅·穆勒的《霍勒斯人》（2005年）、Einar Schleeef的《尼采》（2006年）与叶利尼克的《云。家。》（2007年）。其他作品有通过田野调查访问当地居民的《Museum:Zero Hour ～播尔赫斯与城市的记忆～》（2004年）以及以隅田川田野调查结果与民谣《隅田川》交织而成的《Re:Re:Re:place～隅田川与旧隅田川的动向（不明）》（2005年）。后者是纪实性很强的作品。近年他策划将实际城市变成装置的“巡回表演”。作品有以“老人们的原宿”巢鸭地藏街为素材的《单行道》（2006年）、运用代表东京观光的哈多巴士的《东京 / 奥运》（2007年）、在池袋Sunshine 60周边以五个人为一组走访的《Sunshine 62》以及在山口情报艺术中心举办的项目《山口市营.P.》（2008年），全都在各种媒体上介绍过，并且获得很好的反响。

此外在现代美术的领域上也受到瞩目。如在被称为“戏剧性装置”的系列作品中有在旧丰岛区立中央图书馆上演的《荒地》（2008年）、在旧首尔站上演的《东南西北》（2008年）以及茨城县取手市井野团地上演的《团地大图鉴》（2008年）等。他的所有活动都以围绕着“什么叫戏剧”这个问题为根本，追求着“应该来的”现代剧作观。

网站：<http://portb.net/>

演员/职员

构成・导演：高山明

录象导演：玄宇民

主持人：猪股刚 鸿英良 齐藤齐藤 Dokako 山田亮太 (TOLTA)等

导演助手：田中沙希

舞台监督：清水义幸 (Kafunta)

美术：江连亚花里 (Kafunta)

技术：井上达夫

出演：调查之后才决定

协助：调查之后才决定

制作单位：Festival/Tokyo, Port B

共同制作：维也纳艺术周 (预定)

协助单位：公益财团法人 Saison 文化财团

主办单位：Festival/Tokyo

公演信息

会场：网站上以及东京都各个场所 (预定)

F/T 票务信息

参加费用未定

无法使用 F/T 入场证

* 详情确定后在网站公布

《Total Living 1986-2011》游乐园再生事业团

原作·导演：宫泽章夫

10月14日（周五）- 10月24日（周一）



© Taisuke Koyama

关于作品

现在、我们的、东京生活

80年代中期,宫泽章夫与 ITOSEIKOU、竹中直人一起展开 RGS 剧团,从这时候开始戏剧活动。之后主要写剧本,担任导演,写小说或杂文,这几年开始在大学担任教授。宫泽带领的游乐园再生事业团受到年轻人以及更宽范围的人们支持。今年他们终于也参与 F/T。

2000 年时突然停止游乐园再生事业团的活动。但 2001 年发生 9.11 事件时,宫泽发现了没有根据又茫然地站在那里的“身体”的脆弱。之后他与年轻的演员与创作人共同参与工作坊,2003 年再次开始戏剧活动,作品叫《Tokyo Body》。只能通过摄影师在舞台上拍的影像(=媒体)才看到演员的演技,这种不可见的舞台作品。

之后 2005 年创作代表作品《东京/不在/哈姆雷特》。这几年的作品《Japanese Sleeping/世界上最困的场所》,可以说以制作过程为中心的现在的创作风格的集大成作品。宫泽一直以来尝试各种各样的戏剧手法的同时,关注东京的城市里分布不均地存在着的“语言”或“身体”。

在这次作品中,宫泽想起 25 年前的……1986 年。25 年前日本马上就要进入泡沫时期。在日本刚进入高度经济成长的顶峰,日本经济最热闹的时期。同年在远处的苏联切尔诺贝利发生核泄漏。

1986 年一个犯罪入狱的男人,刑满后在 25 年后的 2011 年出狱回到社会。他回到的地方与 25 年前一样发生核事故。为了寻找工作,他走向因事故封锁的地方……。

宫泽将 2011 年与 1986 年这两年平行配置,时间与空间被断掉,在歪曲的戏剧构成中重新抓住“现在”。创作过程中,宫泽采用了《Japanese Sleeping/世界上最困的场所》作品

中使用过的“从访谈开始创作”的手法，把演员们在街上采集到的人们的声音作为素材。此次收集访谈的演员都是过去参加过宫泽的工作坊的年轻演员。他们收集的零碎的从过去到现在的东京的声音，进入到观众的耳朵里，也许会反映在核事故下仍继续的“现在”的我们的“生活”。

艺术家简介

宫泽章夫 Akio Miyazawa 导演



1956年出生于静冈县。1990年开始“游乐园再生事业团”的活动，每个作品上演之前招演员，这是他们的风格。1992年的作品《Hinemi》获得岸田国士戏曲奖。10年之间发表了10多部作品。之后2000年起暂时引退了3年。2003年发表剧本、影像与表演结合的作品《Tokyo Body》，2005年发表《东京/不在/哈姆雷特》，这时候可以说是宫泽的第二期的活动。另外，在世田谷公共剧场演出现代能乐集系列III《鶴/NUE》等，积极从事室外公演的剧本与导演活动。

宫泽的活动除戏剧以外还有写小说、杂文与评论以及担任早稻田大学文化构想系的教授等，涉猎多个领域。代表作有1999年成为芥川奖候选作品的“Search engine · System crash”等。

职员简介

杉本佳一 Keiichi Sugimoto 声音艺术家·作曲家



杉本活动范围有FilFa、FourColor、Minamo与Fonica等声音项目。他的作品被纽约的“12k”、“apesttaartje”与德国的“TOM LAB”以及日本的“HEADZ”等国内外品牌发行，作为FourColor的项目作品《watter mirro》被英国的《THE WIRE》杂志选为最优秀的电子音乐唱片，获得海内外的高度评价。之前在欧洲的各个国家、亚洲、澳大利亚、北美与加拿大进行表演等，活动遍及全球。而他还为很多电影、影像、戏剧与博览会提供与制作音乐，并为广告、网站与企业等提供音乐。2004年在戛纳电影节，杉本担任音乐创作的宫崎淳导演的作品获得年轻视点奖。凭此奖项，杉本成为法国电影音乐作曲家协会的会员。1999年起运营音乐品牌与活动，积极进行海外的电子音乐的品牌推广与音乐家的招聘。

山本哲也 (POTTO) Tetsuya Yamamoto 设计师



1974 年出生于兵库县。1997 年毕业于文化服装学院。2001 年设立 POTTO 品牌。2002 年发表将二手布娃娃解体重新创作衣服的一系列作品。以“自由、能够轻松生活、必须得 D. I. Y.”为概念进行活动。人或动物的脸变成衣服,在平面摆放时变成动物或花的形状的衣服等,每季都发表独自构思与创作的作品。2004 年起在日本时装周的东京 Collection 上发表作品。2007 年在惠比寿开设 POTTO SHOP。通过在那里制作、销售并且生活的方式不断进行创作并发表新的作品。

剧团简介

游乐园再生事业团 U-enchi Saisei Jigyodan

从 1990 年的作品《游乐园再生》起,以不同作品招不同演员的风格开始游乐园再生事业团的活动。1992 年《Hinemi》获得岸田戏曲奖。10 年之间发表了 10 多部作品。2000 年停止活动休整了 3 年。2003 年发表剧本、影像与表演三合一作品《Tokyo Body》,2005 年发表《东京/不在/哈姆雷特》,开始创作与直接的戏剧表现不一样的作品。不仅是剧本、影像与表演在表象上三合为一,在正式公演前还要经过制作、预先公演、在实验性小舞台上公演等过程,在创作过程中进行实验。2000 年起,这些可以称为第二时期的活动,变成他们的活动核心。2006 年以“围绕堂吉诃德的人物的故事”为基本要素创作的《Motorcycle 堂吉诃德》以及世田谷公共剧场现代能乐集系列 III《鹤/NUE》等集创作与导演于一身的外部公演作品。2007 年的《新城入口》之后 2010 年的《Japanese Sleeping/世界上最令人困倦的场所》可以说是追求之前尝试过的“阅读公演+正式公演”的制作过程的第二期集大成作品。

宫泽的剧本与游乐园再生事业团的特征是将随意的会话当中产生的不合调子的东西或重复融入到笑话里,更加真实地描绘日常生活,将日常生活背后存在的性爱或无法交流的状态泄漏出来。这些都可以理解成脱离既有的戏剧作法,也是对戏剧性的东西持怀疑的同时仍继续表达的手法,能够看到 90 年代的戏剧界中对戏剧的批评或戏剧作出的批评。宫泽录用的都是有背景的演员、音乐家与漫画家等各个领域的人们,他们都超越各自领域。这可以理解成从侧面批评戏剧的宫泽的意志的表达。游乐园再生事业团经过 2000 年到 2010 年的时代变迁,现在还在把对变化的戏剧表现的“疑问”或“批评”不断地转换成“新的表达可能性”。

演员/职员

原作·导演: 宫泽章夫

出演: 上村聪 牛尾千圣 大场 Minami 上村梓 今野裕一郎 时田光洋 永井修树 野野山贵之 桥本和加子 矢泽诚

美术: 林卷子

音乐: 杉本佳一 (FourColor/FilFla)

服装：山本哲也 (POTTO)
灯光：齐藤茂男 (Theater Creation)
影像：半田充 (MMS)
音响：今野裕一郎
导演手法：樱井圭介
舞台监督：田中翼 大友圭一郎
导演助手：山本健介 石原裕也
宣传图片：小山泰介
设计：相马称
制作人：Ruapuru (金长隆子)
制作单位：游乐园再生事业团
共同制作：Festival/Tokyo
主办单位：Festival/Tokyo

公演信息

会场：西巢鸭创造舍 东京都丰岛区西巢鸭 4-9-1

公演日程

10/14 (周五)	10/15 (周六)	10/16 (周日)	10/17 (周一)	10/18 (周二)	10/19 (周三)	10/20 (周 四)
19:30*	14:00 19:30*	14:00*	14:00 19:30	19:30	19:30	14:00 19:30*
10/21 (周五)	10/22 (周六)	10/23 (周日)	10/24 (周一)			
19:30	14:00 19:30	19:30	14:00			

*有演后谈
演出时间 120 分钟 (中间有休息时间) (预定)

票务信息

普通预售 4500 日元 (当日+500 日元)

自由席 (附座位号)

*另有 F/T 入场证、各种套票、学生票等优惠门票。

门票信息等详情内容请参考宣传单或 F/T 网站

《CHAOS*EXILE》CHAOS*LOUNGE

10月22日（周六）- 11月6日（周日）（预定）

秋叶原区域



“Destruction*Lounge Revival*Lounge”

关于作品

体现 2010 年代的艺术. 这就是 CHAOS*LOUNGE 的活动

CHAOS*LOUNGE 是以互联网站为中心进行活动的艺术家团体。藤城嘘与黑濑阳平担任策划, 策划展览与现场绘画演出。2010 年之后展开各种各样的活动, 他们对日本当代美术的历史与逻辑的批评活动一直都是议论的话题。

2010 年举办《CHAOS*LOUNGE in 高桥 Collection 日比谷》展览。作为艺术从未见过的网页上的特殊形象, 他们汇集了形象和形象设计师。之后, 他们主办了第二个展览《破灭*LOUNGE》, 在网络上玩的“极客”在会场长时间驻足, 展出他们的生态本身的这种手法成为议论的话题。2011 年以在网络上产生不断增殖的假想形象“荒川智则”为主角制作网络直播电视剧, 在东京 Wonder Site 发表。将展览会场舞台化（网络直播的演播室化）, 探讨网络邻居的回路, 尝试给日本的网络和宅文化独有的分享精神赋予一种形体。

另外, 装修 Chaos*Sunline 酒店的 3 间房间, 与时装品牌的合作等广泛地进行超越实用的设计与艺术境界的活动。

灾后的“形象文化”

战后的日本媒体内容产业反映着时代与社会不断发展, 如电视动画、剧场动画、漫画与电子游戏等。CHAOS*LOUNGE 此次关注象征日本的特异的“形象文化”, 将它的历史继续向艺术逻辑转化, 他们将社会、共同体的记忆与无意识作为媒介的媒体策划。

东日本大地震在日本社会留下很大的痕迹也失去了很多东西。形象文化与大地震这个前所未有的“巨大故事”共有之后, 对 3.11 之后断离的现实如何回答呢?

此次作品的主题“EXILE”，有着亡命、开除与流浪的意思。此次挑选的舞台是现在还在象游乐园般热闹的象征现代日本形象文化的圣地“秋叶原”。震灾后，时间好像停止在这里，与无数的形象一起探讨新的回路，这就是CHAOS*LOUNGE的最新作品。

艺术家简介

CHAOS*LOUNGE

2008年艺术家藤城嘘开始举办展览与现场绘画演出。2010年4月以策划人藤城嘘与黑濑阳平在高桥Collection日比谷举办的展览会为出发点，诠释20世纪第一个十年的艺术。

黑濑阳平 Yohei Kurose



美术家・美术评论家、CHAOS*LOUNGE 代表人

1983年出生，美术家・美术评论家、CHAOS*LOUNGE 代表人。2010年发表“CHAOS*LOUNGE 宣言”后，与藤城嘘共同策划的《CHAOS*LOUNGE in 高桥Collection日比谷》与《破灭*LOUNGE》等成为议论的焦点。

演员/职员

策划人：黑濑阳平

艺术家：梅泽和木、藤城嘘等10余人

制作单位：Festival/Tokyo、CHAOS*LOUNGE

主办单位：Festival/Tokyo

公演信息

会场：秋叶原区域（预定）

演出日程：10月22日-11月6日（预定）

F/T 票务信息

参加费用未定

F/T 入场证无法使用

* 详情确定后在网站公布

《静物画-still life》

构成·编导:白井刚

10月27日(周四)-10月30日(周日)

自由学园明日馆 讲堂



© Ayako Abe

关于作品

F/T09 春季《blueLion》公演后1年半再次在东京公演!

白井刚1996年起出演伊藤Kim+闪耀的未来舞蹈团的作品,作为舞蹈家不断钻研的同时,参与创立Study of Live works-Baneto。2000年年仅24岁时获得Bagnolet国际编导奖,2004年发表独立作品《质量,slide,&。》。2006年凭借此作品获得面向年轻编导的Toyota Choreography Award的编导奖。这几年白井与运用约翰·凯奇音乐的Arditti弦乐四重奏团一起合作,2008年起参与京都艺术中心的“戏剧计划”,2年一直逗留在那创作。

在历史性建筑物里构成出来的声音、身体与空间的奇迹对话

2009年在京都艺术中心制作的最新作品《静物画-still life》2010年首次上演。在此作品中,静寂里的身体与声音将空间改变,今年的F/T11上在历史悠久的自由学园明日馆讲堂里再次上演。

《blueLion》可以说是为白井迎来转机的作品,在舞蹈上白井启用了寺田Misako与铃木Yukio,他尝试将人与人之间的关联性对象化与抽象化。白井说此次作品想描绘在舞蹈发生的一瞬间里所看到的既模糊又正确的某种东西。捕捉画家投向模特的眼神,抓住跳舞的身体和舞蹈所处空间的质感或强度,描写舞蹈家们的动作余像。白井挑战的舞蹈与他人、舞蹈与音乐、舞蹈与语言的“dance methodology”(=舞蹈编导方法)的发明,也许是他的新的表达方式。

此次白井邀请的演员有铃木美奈子、高木贵久惠、竹内英明与原Noism成员的青木尚哉等新鲜的阵容,白井自己也是久违之后再度出演。希望在今年的公演上能够确认作品的进化

程度。

艺术家简介

白井刚 Tsuyoshi Shirai

编导・舞蹈家 (AbsT、Baneto)



1976年出生于长野县。1996年到2000年参与伊藤Kim+闪耀的未来舞蹈团。1998年创立Study of Live works-Baneto。2000年获得Bagnolet国际编导奖,2006年获得Toyota Choreography Award的编导奖。2006年创立AbsT,发表《Shihani-subsoil》、《THECO》。与Arditti弦乐四重奏乐团的合作等,开始国内外巡演。2007年获得第一届JaDaFo舞蹈奖。2009年在京都创作并发表《blueLion》和《静物画-still life》。2010年到2011年发表与山口情报艺术中心(YCAM)合作

的项目《Choreography filmed:5days of movement》,目前在以下网站中,摸索网络上的舞蹈的可能性。

(<http://c-filmed.ycam.jp>)

演员/职员

构成・编导:白井刚

出演:青木尚哉、铃木美奈子、高木贵久惠、竹内英明、白井刚

舞台监督:夏目雅也

舞台美术:杉山至+鴉屋

灯光:吉本有辉子

音响:宫田充规

服装:清川敦子

统筹:桥本裕介、丸井重树

制作人:川崎阳子(京都艺术中心)、和田Nagara

制作单位:京都艺术中心“戏剧计划2009”

主办单位:Festival/Tokyo

公演信息

会场:自由学园明日馆 讲堂

东京都丰岛区西池袋2-31-3

演出日程

10/27 (周四)	10/28 (周五)	10/29 (周六)	10/30 (周日)
19:00	19:00*	14:00/19:00	14:00

* 有演后谈

演出时间 100 分钟

F/T 票务信息

普通预售 4000 日元（当日+500 日元）、自由席（附座位号）

* 另有 F/T 入场证、各种套票、学生票等优惠门票。

门票信息等详情内容请参考宣传单或 F/T 网站

《红与黑膨胀的半球体》冈崎艺术座

原作·导演：神里雄大

10月28日（周五）-11月6日（周日）

西巢鸭创造舍



“Old Air Conditioner” (F/T10, 2010) © Yuta Fukitsuka

关于作品

到底什么叫膨胀的半球体……？

编剧、导演神里雄大作为代表人运作的冈崎艺术座，让戏剧性的身体与日常性缓慢的身体混合在一起，采用轻松的词句创作出独自的世界观。

去年参与F/T10的公开征集项目，上演以经济高速发展的中国所存在的问题为主题的新作《旧空调》。7个演员每个人都作为无法节能的“旧空调”，将已结束的自己的角色或过多的能量通过语言或肢体按顺序讲述。动态的导演与构成获得很大的反响。

今年终于参与F/T主办的项目。就像题目表述的那样，新作描写的是不稳定的东西、人类个人的力量无法应对的东西、与未知的东西相对立的世界。到底什么是膨胀的半球体？包含着愤怒、悲伤、恐惧与喜悦……。这里设想的是地震与核能。神里雄大认为：震灾发生后的一个月之中，“所有的事情都是很模糊的”，在剧场观众看到被神里雄大膨胀的莫名其妙的半球体的形象时，想什么，思考什么呢？

必须关注的人气年轻演员与美术

神里雄大按照“戏剧是演员的艺术”的想法，并不固守戏剧的方法论或预定调和的东西，更加重视紧张感与临场感。强调舞台上的演员的存在为他的导演特长。此次他启用了强大的演出团队，如曾经参加过前田司郎、三浦大辅、岩井秀人等剧作家的作品以及导演 Robert Allan Ackerman 的作品的演员等。

担任美术的杉山至曾经参与过地点剧团、Sample剧团。在以体育馆为舞台搭建的西巢鸭创造舍，杉山首次参与创作。他与冈崎艺术座的演职人员和神里雄大将搭建什么样的空间呢？这也是值得关注的。

艺术家简介

神里雄大 Yudai Kamisato

导演·作家 / 冈崎艺术座主宰、鱒(hatahata)主宰



1982年出生于秘鲁共和国利马市,成长于日本川崎市。2003年就读早稻田大学时组建冈崎艺术座。2006年获得利贺导演比赛最优秀导演奖。2009年作品《Haircut-san》入选第54届岸田国士戏曲奖最终候选作品。2009年起与编导兼舞蹈家的白神Momoko创建鱒(hatahata),以既不是舞蹈也不是戏剧的新表演艺术为目标进行活动。近年除了导演戏剧作品以外,还尝试写小说或画插图等多领域的活动。

剧团简介

冈崎艺术座 OKAZAKI ART THEATRE

2003年4月在早稻田大学上学的神里雄大为了让自己的作品上演,组建了冈崎艺术座剧团。目前发表了大约30部作品。剧团的名称由来是因为神里欠冈崎的钱,冈崎就拥有了剧团的冠名权并担任团长。除主宰神里雄大之外,还有专属演员武谷公雄。

重视作为演员艺术的舞台创作,几乎都不使用舞台装置。剧团自己主办演出时,高中生以下不收门票,有日语字幕或英文字幕版。为了给更多观众提供看戏剧的机会,他们积极致力于戏剧环境的创造。

演员/职员

原作·导演:神里雄大

出演:内田慈、成河、武谷公雄、高桥 Chizu、鹭尾英彰

美术:杉山至+鸦屋

舞台监督:寅川英司

灯光:黑尾芳昭

音响:高桥真衣

影像:Watanabe Kazuki

服装:天神绫子

导演助手:菊川惠里佳

摄影: 富贵冢悠太

制作单位:急斜坡工作室

制作剧团:冈崎艺术座

共同合作:Festival/Tokyo

主办单位:Festival/Tokyo

公演信息

会场:西巢鸭创造舍 东京都丰岛区4-9-1

演出日程

10/28 (周五)	10/29 (周六)	10/30 (周日)	10/31 (周一)	11/1 (周二)	11/2 (周三)	11/3 (周四)
19:30	17:00	17:00*	14:00** 19:30***	-	19:30	17:00
11/4 (周五)	11/5 (周六)	11/6 (周日)				
19:30*	19:30**	14:00				

*英文字幕 **日语字幕 ***有演前谈

演出时间: 90 分钟 (预定)

F/T 票务信息

普通预售 3500 日元 (当日+500 日元)、自由席 (附序号)

*另有 F/T 入场证、各种套票、学生票等优惠门票。

门票信息等详情内容请参考宣传单或F/T网站

《The Show Must Go On》

构成·导演 Jérôme Bel (法国)

11月12日(周六) - 11月13日(周日)

彩之国SAITAMA艺术剧场 大会厅

共同主办: 彩之国SAITAMA艺术剧场 (公益财团法人埼玉县艺术文化振兴财团)



© Mussacchio Laniello

关于作品

舞蹈界的革命家 Jérôme Bel 的历史性杰作

Jérôme Bel 不断将政治性和批评性的眼神投射到舞蹈的表现领域。可以说这是 Jérôme Bel 的历史杰作的日本版，与彩之国SAITAMA艺术剧场共同主办。

曾经在日本上演过的作品有2000年在京都与横滨(神奈川国际艺术节)《Shirtology》、2005年在横滨三年展时与 Pichet Klunchun 合作的《Pichet Klunchun 与我》以及2010年在彩之国SAITAMA艺术剧场与 Anne Teresa De Keersmaeker 共同创作的《3Abschied (三种分别)》。Jérôme Bel 个人代表作品中的最高杰作的日本版作品在此上演。给世界带来冲击的此作品2001年首次在巴黎市立剧场上演之后在世界各地进行巡演。被里昂歌剧舞蹈团确定为固定剧目。2005年获得纽约的Bessie奖。

舞蹈、剧场以及对现代身体的讽刺

《The Show Must Go On》是被称为 Jérôme Bel 的作品中“最邪恶”的。向观众提供混乱、冲击与希望的同时，还产生很多议论。

Jérôme Bel 挑选的80年代之后的流行音乐通过舞台正面的DJ放出去。开头音乐《Tonight》一起，剧场就暗下来，接下来《Let the Sunshine in》之后剧场重新点亮。表演者与披头士乐队、大卫·鲍伊、皇后乐队与百老汇歌舞剧的著名音乐一起跳起来时，有时观众会笑起来与表演者一起跳。

此次作品中，一般观众期待的“编导”已经不存在。舞台上的愉快又反壮观的表演反映

着流行音乐所代表的资本主义生产和流通的符号。同时也是Jérôme Bel对划一的身体或行动的否定命题以及对观众讽刺性且诚挚的追问。体验过Jérôme Bel的这种表达方式,谁不得不重新思考自己对舞蹈或舞蹈观赏以及接触日常生活的身体的既有的概念。

公开挑选不同职业、不同年龄与不同性别的表演者

此次制作日本版时,公开挑选招募演员。从239名应征者中,按照“演员的构成反映着演出城市与地域社会的多样性”这种意向,最终选定了26名。其中13名男演员、13名女演员,年龄从17岁到67岁,职业有舞蹈家、演员、家庭主妇与自由职业者等有着各种背景与面貌的表演者。

此次作品曾经在世界各国上演过,各种人们参与表演,受到各种评论。在现在的日本会引起什么样的反响呢?各位不妨到现场去看一下。

使用乐曲

- West Side Story original soundtrack: “Tonight”
- Galt MacDermot “Let the Sunshine In” (short version)
- The Beatles “Come Together”
- David Bowie “Let’s Dance”
- Reel 2 Real “I like to Move It”
- Lionel Richie “Ballerina Girl”
- Tina Turner “Private Dancer”
- Los del Río “Macarena”
- Nick Cave and the Bad Seeds “Into My Arms”
- Celine Dion “My Heart Will Go On”
- Beatles “Yellow Submarine”
- Édith Piaf “La Vie En Rose”
- John Lennon “Imagine”
- Simon & Garfunkel “Sound of Silence”
- The Police “Every Breath You Take”
- George Michael “I Want Your Sex (Part 1 and 2)”
- Roberta Flack “Killing Me Softly With His Song”
- Queen “The Show Must Go On”

剧评

20名舞者与1位DJ相互对峙。之后显露出每个人的性格,讲述每一个故事。——这是一种带有挑衅性的问题。我们被什么东西这样支配呢?为何将这种动作向观众展示呢?

New Zealand Herald (2001年3月19日)

此作品的魅力是不会感觉到疏远。如果舞台上的表演者每个人都表达出完美的动作,观众不断猜想每个舞者到底是什么样的人或者到底应该如何交往的话,观众会增加私人的

亲密的知识。而且在舞台上播放的音乐让不少的观众忍不住站起来开始跳舞。我们都知道这都是 Jérôme Bel 战略性的又冷嘲的机智,但我们无法抗拒共同体验音乐与舞蹈时的兴奋。这是谁都能参加的表演,达到了开放剧场演出的极致。播放弗雷迪·莫库里唱的《The Show Must Go On》时我们也变成作品的一部分。观众都获得了四星级的评价。

Guardian (2008年2月11日)

因为Jérôme Bel讲述了被媒介化、被剪贴与被全球化的文化里生活, 我们被吸引进了剧场。在不断播放的音乐中, 观众不得不问自己身体到底感到了什么。甚至影响到了我们的日常生活, 我们更加防范感性的东西。

Roselee Goldberg, Artforum 杂志(2005年4月1日)

“我试图让舞台与观众平等, 并不是为了支配公共性。”—挑衅的、机智的、轻妙的。Jérôme Bel的简单而抽象的作品将表演者与观众之间有的“快乐距离”删掉了。

New York Times (2005年3月20日)

Jérôme Bel在此次作品中追问在剧场里表达的价值, 即使舞台空空荡荡, 一切处于黑暗当中……。 (中间的文章忽略) Jérôme Bel不断提出各种实例, 对我们的想像力被固定的概念和媒体影响的事实进行讥讽。所有艺术从不知不觉的地方发生。通过此次品, Jérôme Bel与观众都应该承认这些事实。由于这种事实, 我们对他们深有同感, 或者说至少是尊敬。

Hamburger Abendblatt (200年2月10日)

艺术家简介

Jérôme Bel 构成·导演



1964出生于法国。住在巴黎, 世界范围内活跃的舞蹈家与编导。在身体表现里融入说明性的语言, 创造概念性的作品。1992年Albertville奥运会的开幕式与闭幕式担任导演Philippe Decouflé 的助手。1994年首次发表自己担任导演的作品之后, 发表众多作品。

2004年受到巴黎芭蕾歌舞剧团的邀请演出《Véronique Doisneau》。

2001年发表的代表作品《The Show Must Go On》在2005年纽约公演时获得Bessie奖。2005年与Pichet Klunchun合作创作的《Pichet Klunchun与我》构成两个人的身体表现与会话。2008年在横滨三年展上展演。2008年欧洲文化财团授予表彰对欧洲文化多样性的理解与贡献的奖项Routes Princess Margriet奖。2010年在爱知三年展在彩之国SAITAMA艺术剧场上演与 Anne Teresa De Keersmaeker共同创作的《3Abschied (三种分别)》。

演员/职员

构成・导演: Jérôme Bel

出演: 东丸、足立智美、五十岚萌、今井寻也、太田Yukari、冈田智代、川村知也、佐佐木香弥、筱田千明、筱村博昭、Akemi Takeya、田代绘麻、郑顺荣、宫田大介、直江早苗、长坂美智子、长谷川宁、林亮佑、藤泽纪子、藤田一树、前泽香苗、Ikkou Masuda、松泽辉朝、Jean Philippe Martin、山口惠理香、Aldo Lee

导演助手: Dina Dik、Henrique Neves

赞助单位: 东京・横滨日法学院

后援单位: 在日法国大使馆

主办单位: Festival/Tokyo、彩之国SAITAMA艺术剧场（公益财团法人埼玉县艺术文化振兴财团）

公演信息

会场: 彩之国SAITAMA艺术剧场 大会厅

埼玉县Saitama市中央区上峰3-15-1

演出日程

11/12	11/13
(周六)	(周日)
16:00*	16:00

* 有演后谈

演出时间90分钟

首演: 2001年法国巴黎 Theatre de la Ville

F/T 票务信息

普通预售 3000 日元（当日+500 日元）、学生 2500 日元

* 另有 F/T 入场证、各种套票、学生票等优惠门票。

门票信息等详情内容请参考宣传单或F/T网站

F/T 站

9月16日（周五）-11月13日（周日）（预定）东京都内各个场所

在城市中蔓延的F/T“广场”

F/T站是在艺术节期间谁都能自由进出自由交流的“广场”。过去的三届，在东京艺术剧场门口前出现了艺术节中心,包括咨询、店铺与咖啡厅等的机能设定。

今年的F/T站不只在固定地方设定，机能扩大到东京的咖啡厅、餐厅与酒店等各个场所。在我们的语言与对话当中寻找每个场所的意义。

F/T站特别计划

《从“空的空间”开始的朗读会》

任何地方,空的空间——我们把这种空间叫做赤裸的舞台。一个人从这种空的空间横穿而过,另一个人在旁注视。——有了这些东西，戏剧就成立了。

彼得·布鲁克《空的空间》

那里有人在，也有“语言”，时间与空间就会成立，我们能够共有某种东西……。在东京的各个场所举行过去参加过Festival/Tokyo的有志艺术家的马拉松式的“朗读会”。文本、演出场所与导演方式等都由艺术家自己决定。语言的力量搭建起让我们相识并且联系起来的“广场”。

免费入场，不需预约。详情确定后在网站公布。



© Yohta Kataoka

F/T食堂

在城市里散落的F/T站的“饮食”部门。“亚洲”、“复古”、“异空间”等介绍通过F/T独特的视点挑选的个性饮食店。欣赏戏剧的体验也许会有更浓的味道。

* 艺术节期间，按照每家餐厅的开门时间进行。详情确定后在网站公布。

F/T住宿

F/T站首次设定“住宿”部门。如身在日本却能遇到的“异国”酒店或者只能为特殊共同体开放的住宿等，我们打开能够体会到城市的各种现实的兴奋体验之门。

* 艺术节期间，按照每所住宿设施的开门时间进行。详情确定后在网站公布。

F/T沙龙

参加F/T的艺术家、观众、批评家、海外嘉宾与职员自由汇集,轻松地谈论的“F/T沙龙”。今年特别请到亚洲各个地区的批评家或新闻记者等担任主持，提升了沙龙的气氛！？

F/T咨询

今年我们打算在“西巢鸭创造舍”设立提供艺术家的作品信息并销售相关商品的咨询中心。在池袋站附近设定F/T的窗口。

F/T大学

聘请在日的世界各国的艺术家为讲师，举行特别讲座。讨论作为创作原点的思想、问题意识与创作手法等。

主办单位：早稻田大学、Festival/Tokyo执行委员会

F/T大学vol.7 Jérôme Bel

日程：11月14日（周一）18:00-21:00

会场：早稻田大学26号馆（大隅塔）302会议室（预定）

免费入场（需要网站报名）

定员50名（按报名顺序，额满为止）

* 有法文与日文的交替传译

F/T大学特别篇

汉斯·蒂斯·雷曼系列讲座

日程：10月17日（周一） 10月24日（周一） 10月31日（周一） 15:00-17:00

会场：早稻田大学26号馆（大隅塔）302会议室（预定）

免费入场（需要网站报名,三次讲座都能出席者优先）

定员 15名（按照报名顺序，额满为止）

* 仅有英文

剧评竞赛

将个人的观赏体验变成将作品与社会连接的批判语言。公开募集对F/T剧目的剧评（3000字

数到5000字数),网络上发表。在其中选定优秀批评作品,以此支持其成为专业剧评家。

F/T论坛

我们能够谈到什么?—重新思考戏剧的想像力的对话场所。

论坛上我们邀请活跃在第一线的实践者与理论家,通过震后在F/T11创作与发表的作品的具体实例,确认与追问戏剧/艺术的实践与社会的关系。通过从戏剧现场与思想哲学的双方立场提示出的课题和讨论,我们怎样抓住戏剧的未来呢?

主题1:围绕3.11之后的艺术活动与它的公共性

11月9日(周三)16:00-18:00

在很难表象的现实与“巨大的故事”的面前,我们能够谈到什么呢?面对3.11给我们留下的日常生活的断裂、社会的分裂和制度的限制时,艺术表现与言论活动应该承担的责任是什么呢?这时候,语言的力量与戏剧的力量是什么?穿越震灾后的创作的现场与公共政策的同时,再次追问艺术的公共性。

主题2:艺术/新闻学/能动论的新地平

11月9日(周三)19:00-21:00

绿党创始者约瑟夫·波依斯把社会运动称作“社会雕塑”,作为艺术提示已经过了40年。驱使中东各国社会媒体的革命浪潮,面对现实超越虚构的危机。这时候艺术/新闻学/能动论的区别消失了,作为变革现实的计划,新的动向出现了。从先驱者的实践,摸索本应有的表现活动/社会活动的新地平。

主题3:日本·现代·艺术 ~从“无法停止的日常生活”的断绝开始

11月10日(周四)16:00-18:00

1923年的关东大地震、二战结束、1995年的阪神大地震、奥姆真理教事件、2001年的9.11与2011年的3.11--。“无法停止的日常生活”被断绝的时候,同时代的表现反映出了什么?将战后的文学与戏剧、1995年之后的亚文化与艺术以及3.11之后的表现纵向地比较的同时,见证日本文化中的烙印,探讨产生新的表现的可能性与限界。

主题4:亚洲的同时代是什么?

11月10日(周四)19:00-21:00

在亚洲地区与日本国内,人与信息的移动不断加速。移民者扩大,日本社会被要求面对作为“内部的他人”的亚洲共同体。另一方面,以文化商品为媒介联系起来的整个亚洲年轻人的现实是如何开拓新的展望?这时候戏剧会如何呢?为了创造可以共有的创作和批评的平台,剖析亚洲同时代的问题意识。

会场：Owlspot剧场 门票：每一场1000日元（预售・当日）

※每次论坛的出演者确定后在网站公布



F/T10 “F/T Symposium” © Yohta Kataoka

F/T讲座

放映世界戏剧史中的杰作和艺术家的纪录片,从历史的逻辑重新抓住戏剧的现实性。这就是F/T讲座。此次我们关注扩张戏剧概念的德国戏剧先锋以及孕育了20世纪戏剧史的源流的2个艺术节。

节目1: René Pollesch 相关作品放映

挑衅城市与戏剧的戏剧鬼才 René Pollesch。此次F/T讲座时播放他的作品。详情确定后在网站上公布。

日程：9月13日（周二）19:00

节目2:《Foreigners Out!》/ Christoph Schlingensiefel / Paul Poet

澳大利亚/2001年/彩色/90分钟/德语、有日语字幕

49岁的Schlingensiefel去年去世，生前他的才能与恶搞不断让戏剧界轰动。放映记录有关他最让世界震动的历时一周的项目的记录片。在维也纳歌剧院前设立货柜住宅，让12名移民住在那里，这种“视察”与“定罪”的戏剧在维也纳的市民中产生了轰动……。

日程:11月1日（周二）19:00

讲解人：汉斯·蒂斯·雷曼（预定）

节目1・2主办单位：Festival/Tokyo、东京德国文化中心

会场：东京德国文化中心

门票：每场500日元（预售・当日）

节目3:阿维尼翁戏剧节60周年：旧教皇院子与战场 / Michel Viotte、Bernard Faivre

d'Arcier

法国/2006年/彩色/75分钟/法语、有日语字幕

纪念世界性的戏剧艺术节60周年制作的纪录片。历代总监与艺术家的访谈以及戏剧圣地的过去与现在都尽收其中。

日程：10月15日（周六）17:00 11月5日（周六）19:00

讲解人：Sophie Loucachevsky

节目4: 第一届利贺戏剧节报告

日本/1982年/彩色/50分钟/日语

利贺戏剧节是日本首次的国际戏剧节。本纪录片是1982年制作的。戏剧研究者高桥康也担任报告人，采访了铃木忠志、寺山修司等。现在已成为传说的戏剧节，当时的情形昔日重现。

日程：10月15日（周六）18:30 11月5日（周六）17:00

讲解人：内野仪（10月15日） 扇田昭彦（11月5日）

节目3·4主办单位：Festival/Tokyo、L' Institut Franco-Japonais de Tokyo

会场：L' Institut Franco-Japonais de Tokyo

门票：每场500日元（预售·当日）

F/T 公开征集项目



F/T 强烈支持公开征集项目中汇集的年轻剧团的作品。

今年不局限于日本国内，也有亚洲各地的有实力的艺术家汇集于此！

F/T11 的“公开征集项目”在进化与扩大

从 F/T10 起设立为年轻艺术家与剧团的自主公演提供支持的“F/T 公开征集项目”。今年更加进化与扩大！公开征集的对象地域扩大到亚洲地区，不仅日本国内也有亚洲各地区的年轻艺术家报名。今年设立了新的奖项。在此次上演的作品中，对致力于新的价值创造的作品授予 F/T 奖。下一届邀请做为 F/T 主办作品剧目上演。在此次项目期间，亚洲的批评家与新闻记者也会聚集于东京。他们欣赏公开征集项目的剧目，就会向自己的国家用自己的语言传播。我们希望通过这些项目，打造作品创作、批评（评价）与流通的亚洲平台。

日本全国以及亚洲各地挑选的艺术家陆续登场！众多值得关注的作品。

今年收到日本国内大约 70 个有热情的剧团与个人的报名。通过事务所内的挑选，最终 7 个作品脱颖而出。此次日本面临前所未有的状况，不断多样化、复杂交叉的现代价值观中，被选中的艺术家与剧团，他们面对将现实与舞台艺术如何结合起来的问题……。所有的 7 个作品都不容错过。

另外，今年起公开征集的对象扩大到亚洲各地区！今年收到中国大陆、台湾、韩国、印度、新加坡、马来西亚、泰国与印尼等大约 80 个剧团与个人的报名。虽然首次向亚洲各地区征集，但超过了日本国内的报名数量。经过挑选，最终确定韩国、中国与新加坡的共 4 个剧团。值得关注的是同时代的艺术家们在不同地域生活中的问题意识、通过什么样的手法创作作品。

从亚洲各地汇集的年轻才俊在此碰撞，“F/T 公开征集项目”也许会变再次发现亚洲的可能性的场所。

F/T 奖终于开设！

在 F/T11 公开征集项目上演的作品中，向创造新的价值的优秀作品与艺术家授予 F/T 奖。创作据点不同，按照同样价值标准审查作品，致力于创作出亚洲共有的评价主线。获奖者下一年之后在艺术节中作为主办作品上演，作为年轻艺术家更进一步的舞台，公开征集项目的功能将进一步加强。第一届 F/T 奖将授予哪个艺术家或剧团。亚洲各地对此热切关注！

F/T11 公开征集项目 审查员

内野仪 Tadashi Uchino

1957 年出生。戏剧批评家、东京大学综合文化研究系教授。专业是日美现代戏剧。表象文化论学会理事、神奈川艺术文化财团理事、Saison 文化财团评议员。美国表演研究学术杂志《TDR》(MIT Press)编委。

鸿英良 Hidenaga Otori

1948 年出生。戏剧批评家。专业是俄罗斯艺术思想。担任 Walker Art Center 的全球委员、国际戏剧艺术节 Laookon 艺术总监、舞台艺术研究中心副所长。著作有《二十世纪剧场—作为历史的艺术与世界》等。担任《剧场艺术》杂志的第一期编辑代表、杂志《舞台艺术》编委。

汉斯·蒂斯·雷曼 Hans-Thies Lehmann

1944 年出生于德国。戏剧理论家与批评家。德语圈现代戏剧研究第一人。法兰克福大学教授。担任世界各国大学的客座教授。1999 年发表的戏剧理论著作《后戏剧剧场》现在已被用 18 种语言翻译出版，对世界戏剧潮流产生很大的影响。

松田正隆 Masataka Matsuda

1962 年出生。剧作家·导演·京都造形艺术大学舞台艺术学系客座教授。1990 年以京都为据点设立“时空剧场”。采用长崎县方言的话剧创作的《纸屋悦自的青春》、《在坡上的房子》、《海与阳伞》的长崎三部曲受到关注。1996 年《海与阳伞》获得岸田国土戏曲奖。1997 年解散剧团，开始剧本创作，2003 年组织稀人会。他们近年的作品有《声纹城市—给父亲的信》《PARK CITY》《HIROSHIMA-HAPCHON: 围绕两个城市的展览》。

相马千秋 Chiaki Soma

2002 年开始在 NPO 法人 Arts Network Japan 工作。主要的活动为：东京国际艺术节《中东系列 04-07》、设立横滨的艺术创作地点-急斜坡工作室，并担任总监。（06 年-10 年）09 年春天起至今担任 F/T 所有计划的总监。

鸟公园

《关于尿床沼的不会结束的温暖》

原作·导演：西尾佳织



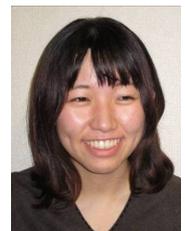
© Ayako Tsukada

偏离正确的,但却是存在的,从略微模糊的角度将柔软的光线投射。这就是西尾佳织率领的鸟公园。提示在空间中的美术、光、声音与身体的搭配与关联性,以坚持事物的质感的说法为特征,摸索戏剧固有的表现。此作品的主题是“难民”。“被不存在”的他们用浮躁的身体讲述什么呢……。

简介

西尾佳织 Kaori Nishio

1985年出生于东京。剧作家、导演、鸟公园主宰。小时候生活在马来西亚。在东京大学表象文化论系研究寺山修司,在东京艺术大学研究生院研究太田省吾。2007年组织鸟公园后,担任所有作品的脚本与导演。代表作品有2010年《姥姥家的院子墓》2009年与2011年的《家族艺术》。2007年到2010年作为演员参与剧团乞局(Kotsubone)。



原作·导演：西尾佳织/演出：森 Sumire（鸟公园）、石松太一（青年团）、伊藤俊辅 (ONEOR8)、井上知子、笹野铃铃音、岛田桃依（青年团）等。/舞蹈导演：未定/美术：大泉七奈子/灯光：樱 Kaori/音响：冈田悠 (One-Space) /宣传美术：山田沙奈惠/摄影：冢田史子/制作：安井和惠 (Crome)/制作助理·影像：新谷纯 (Crome)/企划·制作·主办：鸟公园

日程：10月19日（周三）-24日（周一）

会场：Theater Green BASE THEATER

演出时间：90分钟（预定）

门票： 预售2200日元 当日2500日元 学生预售1800日元 学生当日2000日元 自由席

咨询： 鸟公园080-5472-5657 info.birdpark@gmail.com

<http://birdpark.web.fc2.com/>

KUNIO 《Angels in America》

第一部“靠近非常幸福的千年期”/第二部“Perestroika”

导演·美术：杉原邦生 原作：托尼·库什纳



©Toshihiro Shimizu

剧团KUNIO以关西地区为据点，杉原邦生导演既有的剧本进行公演。2009年上演并获过托尼奖与普利策奖的托尼·库什纳的杰作《Angels in America》第一部“靠近非常幸福的千年期”。此次加上第二部“Perestroika”一起公演。首演时杉原获得京都艺术中心的“舞台艺术奖2009”佳作奖。今年杉原如何掌控这个超越7个小时的不间断演出呢。

简介

杉原邦生 Kunio Sugihara

1982年出生于东京都。成长于神奈川県。导演、舞台美术家，参加过许多剧团与项目活动。主要作品有2009年《14岁的国》2010年木之下歌舞伎《勸进帐》与KUNIO 07《文化节》等。2008年起担任过两年的 Agora 剧场的峰会总监。



导演·美术：杉原邦生 演出：田中游、泽村喜一郎(Knit Cap Theater)、坂原Wakako、田中佑弥（中野卯树 +Frankens）、松田桌三(Amagasaki RP) 池浦Sadamu (Oniku du Soleil) 四宫章吾 森田真和(Amagasaki RP)/原作：托尼·库什纳/翻译：吉田美枝/舞台导演：西田圣/灯光：鱼森理惠/音响：齐藤学/服装：植田升明/导演助手：三ツ井秋/制作人：土屋和歌子/赞助单位：艺术文化振兴基金/主办：KUNIO

日程：10月20日（周四）-23日（周日）

会场：自由学园明日馆 讲堂

演出时间：每部4个小时（预定）

门票：普通3300日元 学生·25岁以下2800日元 [套票]普通4800日元 学生·25岁以下

3800日元

咨询： KUNIO 075-712-6004 mail: kunio@mb.vis.ne.jp <http://www.kunio.vis.ne.jp/>

香蕉学园纯情乙女组

《BANAGAKU★☆热血运动魂秋天的大运动会!!!!!!》

构成・导演・编导:二阶堂瞳子



香蕉学园纯情乙女组因其压倒性的独创性与力量受到戏剧界内外的关注。在F/T11进行“秋天的大运动会”又名“尖叫Otaku(御宅)偶像”的演出。同时发生、无序泛滥的信息与速度。介入于其中的提前计算好的导演与演员的个性共同引发出压倒性的恐怖空间……。二阶堂瞳子团长称：“我对普通的戏剧一点都没兴趣!!!!”二阶堂宣称自己的表演是同时代戏剧中先锋。凭借着她的气势,香蕉学园向世界进军。

简介

二阶堂瞳子

香蕉学园纯情乙女组的主宰・导演・编导・演员。出生于北海道。

2008年组建香蕉学园纯情乙女组。



构成・导演・编导:二阶堂瞳子/出演:加藤真砂美(香蕉学园纯情乙女组)、野田裕贵(香蕉学园纯情乙女组)、前园Akari(香蕉学园纯情乙女组)、浅川千绘(香蕉学园纯情乙女组)等演员共50名(预定)/主办:香蕉学园纯情乙女组

日程:10月26日(周三)-11月1日(周二)

会场: Theater Green BIG TREE THEATER

演出时间: 60分钟(预定)

门票: 预售 2500日元等 自由席

咨询: banagaku@gmail.com [http:// banagaku.xxxxxxxx. jp/](http://banagaku.xxxxxxxx.jp/)

榎子Pijin

《推动代理》

构成・导演：榎子Pijin



“the acting motivation” © Ujin Matsuo

榎子Pijin以舞蹈为基础,不断发表实验性的舞蹈作品。作品《syzygy》获得横滨舞蹈Collection EX2011评委会奖。《推动代理》是按照艺术家的临时工作生活创作的自我纪录的作品。《推动代理》去年在京都国际舞台艺术节2010边缘计划上演出过。加入新的成员后重新构成。寻找互相能够共有的或者不能够共有的以及不同世界的现实的同时,思考我们所生存的世界。

简介

榎子Pijin Pijin Neji

1980年出生于秋田县。编导、舞蹈家。2000年到2004年参与大骆驼舰,师从舞蹈家磨赤儿。2005年开始独自创作,发表对自己的身体微视探讨的独舞,将身体作为物质对待的编导作品。还进行与其他艺术家合作的实验小组的活动等。榎子Pijin获得过横滨舞蹈Collection EX2011评委会奖。



© Ujin Matsuo

构成・导演：榎子Pijin/出演：征矢Kaoru(文学座)、榎子Pijin等/灯光：中山奈美/影像：井手实/协作：PLATEAU/特别协助：Chateau Koganei 2F/主办：榎子Pijin

日程：10月27日（周四）-30日（周日）

会场：Theatre Green BASE THEATER

演出时间：80分钟（预定）

门票：预售2500日元 当日2800日元 学生预售2000日元 自由席

咨询：pijinnej@gmail.com <http://www.geocities.jp/nejipijin/>

□□ (lolo)

《无尽的夏天》

脚本·导演：三浦直之



□□ (lolo) 从大学时代开始获得过许多戏剧奖。作为东京年轻的小剧场剧团受到瞩目。以主宰三浦直之的对亚文化的纯粹感情为基础,以夏天与男女关系为中心描写的“同时多发的大量的信息”的故事,通过快速的导演展现。今年他们利用F/T的系统,首次进行长期的创作,挑战长期的公演。艺术家本人发现新的东西,致力于创作自己满意的作品。

简介

三浦直之 Naoyuki Miura

1987年出生于宫城县。□□ (lolo) 主宰人。日本大学艺术学部时组建□□ (lolo)。2009年获过佐藤佐吉戏剧奖最优秀脚本奖。参加过KYOTO EXPERIMENT边缘HAPPLAY♥与Agora剧场冬天峰会2010计划等。



脚本·导演：三浦直之/出演：板桥骏谷 (□□)、龟岛一德 (□□)、筱崎大悟 (□□)、望月绫乃 (□□)、森本华 (□□)、北川丽 (中野成树+ frankens)、多贺麻美等 (预定)/美术：松本谦一郎/灯光：工藤雅弘 (Fantasista?ish.) /音响：池田野步/服装：藤谷香子 (快快)/宣传美术：玉利树贵/导演助手：山口千晴/制作人：坂本Momo (预定)/协助：中野成树+ frankens、Fantasista?ish.、快快、六尺堂、范宙游泳/主办：□□ (lolo)

日程：10月28日 (周五) -11月5日 (周六)

会场：Theater Green BOX in BOX THEATER

演出时间：90分钟 (预定)

门票：预售2500日元 当日2800日元 高中生以下1500日元 试演1800日元 预演重复欣赏票2000日元 (预定)

咨询: 090-6182-1813 (口口 (1o1o) 坂本) mmoomm_s@yahoo.co.jp <http://11o88o11.com>

Peachum Company

《复活》

脚本：清末浩平 导演：川口典成



© Kinya Yoshida

Peachum Company 是在 2009 年剧团地上 3mm 的川口典成担任代表与导演, 剧团 Circus 剧场的清末浩平担任脚本, 合力组建的剧团。追问东京这座城市的眼神, 创作了三部连作。第三部的《复活》是以作家中泽新一的作品内容为出发点, 对峙“作为生命与死亡连接的感应器的东京塔”创作的完全户外的戏剧。作为曾经存在的世界安魂与对今后的世界的预祝, 要建立这样的戏剧空间。

简介

川口典成 Norishige Kawaguchi

1984 年出生于广岛县。导演、Peachum Company 代表人。

目前在东京大学研究生院攻读宗教学。剧团地上 3mm 主宰, 担任脚本与导演。与剧团 Circus 剧场合并后专心担任导演。作为他人的痕迹的语言与演员的身体紧密联系的同时, 不断摩擦, 将从而产生的力量的意识性与无意识性喷出为第一原理进行创作。



清末浩平 Kohei Kiyosue

1980 年出生于大分县。剧作家、Peachum Company 所属。

毕业于东京大学研究生院日本文学硕士课程。曾经是剧团 Circus 剧场的代表人, 还担任过脚本与导演。与剧团地上 3mm 合并之后专心担任脚本。彻底追求主题的普遍性与包含韵文的文体。



脚本：清末浩平/导演：川口典成/出演：堂下胜气（Peachum Company）、八重柏泰士（Peachum Company）、岩崎雄大（Peachum Company）、平川直大（Peachum Company）等/美术：水谷雄司（王样美术）/灯光：须贺谷沙木子（colore）/服装：竹内阳子/道具：

辻本直树 (Nichecraft) / 编导: 金崎敬江 (miel) / 宣传美术: 中居义胜 (中居设计企划制作室) / 制作人: 岩间麻衣子 / 策划: 森泽友一郎 (Peachum Company) / 主办: Peachum Company

日程: 10月29日(周六) - 11月4日(周五)

会场: 芝公园 集会广场

演出时间: 100分钟(预定)

门票: 预售 3000 日元 当日 3300 日元 学生 2500 日元 自由席

咨询: Peachum Company 03-5373-2975 peachum_company@yahoo.co.jp

<http://peachum.com>

Geumhyung Jeong (韩国)

《油压振动器》

原作·导演: Geumhyung Jeong



© Gajin Kim

凭借独特的世界观而大放异彩, 2011年2月在横滨举办的TPAM, 作为代表韩国艺术家受邀出演海外组项目。Geumhyung Jeong 是受瞩目的亚洲女艺术家之一。此次作品是由纪录片、自己解说与现场表演共同构成的。作品中诉求性别的独立。既不是“女性”也不是“男性”在试图成为“两性”的过程中, 最终却发现挖掘机是理想的对象, 既幽默又官能性的表现。

简介

Geumhyung Jeong

她是以将“人”与围绕人的某种“东西”的关联性再次构筑成主题的韩国艺术家。将到处都有的东西融入到不可思议的生活中, 采用自己的舞蹈与编导的技术, 变成既幽默又心情莫名其妙地混乱的表演。



© Youngkyo Choi

原作导演: Geumhyung Jeong/影像: Geumhyung Jeong、Hoseung Jeon、Bong-woo Park、Youngkyo Choi / 编辑: Geumhyung Jeong、Younghyun Jeong/字幕: Yoonkyung Lee/协助: Younghyun Jeong/主办: Festival/Tokyo

日程: 11月1日(周二)-3日(周四·节日)

会场: Theater Green BASE THEATER

演出时间: 60分钟(预定)

门票: 普通预售2500日元 普通当日3000日元 学生预售·当日2500日元(需出示学生证) 自由席

咨询: Festival/Tokyo事務局 03-5961-5202 koubo@anj.or.jp

村川拓也
《Zeitgeber》
导演：村川拓也



导演村川拓也将关西地区作为活动据点。学生时代开始创作纪录片。2004年起担任地点剧团的导演助手，2009年独立，开始发表舞台作品与影像作品。去年起以“劳动”为主线不断创作作品，上一个作品《FUJINOHNA》的主题是护理工作。此次发表的作品也是一种延长作品。将护理照顾或者被护理照顾的身体从劳动目的转移，在舞台上再次展现，重新思考从失去目的的“劳动”中会产生什么样的东西。

简介

村川拓也 Takuya Murakawa

1982年出生于滋贺县。导演。2005年大学时创作的纪录片《迷与惑》受邀参加台湾的Wushantou纪录片艺术节。同年担任地点剧团的导演助手。2009年离开地点剧团开始导演活动。2011年10月冈山县犬岛准备发表以民俗学者宫本常一为题材的戏剧作品。现在他的活动范围扩大到舞台艺术以外的领域。



导演：村川拓也/出演：工藤修三/舞台监督：滨村修司/音响：小早川保隆/宣传美术：三上亮
/制作人：外山Riki/协助单位：枇杷系Studio/主办：村川拓也

日程：11月4日（周五）-8日（周二）

会场：Theater Green BIG TREE THEATER

演出时间：60分钟（预定）

门票：普通预售 2500 日元 普通当日 2800 日元 学生预售 2000 日元 学生当日 2300 日元

* 重复欣赏优惠券（预定）1000 日元

咨询：080-6507-7828(外山) 村川拓也博客 <http://murakawatakuya.blogspot.com>

将进场（中国）

《江河行》

导演：臧宁贝



不断高速发展的中国。伴随而来的对环境的大量破坏。此次作品关注大坝修建的弊端，提出警告。将进场是2009年开始在上海与各个领域的艺术家创立的，他们的每部作品都是直接面对真实的“生活”。中国各大报纸都报道过，如“给观众带来了别样的艺术体验”（南京日报）、“天怒的声音”（武汉都市圈）等。影像与舞蹈融合在一起，不随波逐流，赤裸裸地提示中国的社会问题。不可错过的中国年轻人的活力与力量。

简介

臧宁贝

戏剧导演，上海闵行区戏剧工作者协会会长。出生于1972年7月，先后于南京师范大学，中央工艺美院，英国爱丁堡QMUC戏剧学院学习美术，艺术理论和戏剧，发表过诗歌，散文、戏剧评论，从事翻译工作。持续开展“非职业戏剧研修营”的戏剧工作坊教学活动，曾执教于上海戏剧学院，参与演出、导演和制作的国内外影视、戏剧作品20多部，演出场次近200场。2010年创立独立戏剧团体【将进场】。



导演：臧宁贝/舞蹈：李震/出演：郭天民、金欢欢、刘新龙、徐楠、汪汝徽、葛伟达、万超
伦技术总监：余中冠/舞台监督：张军/影像：宋治/主办单位：Festival/Tokyo

日程：11月6日（周日）-8日（周二）

会场：Theater Green BASE THEATER

演出时间：75分钟（预定）

门票：普通预售2500日元 普通当日3000日元 学生预售·当日2500日元（需出示学生证）

咨询：Festival/Tokyo事務局 03-5961-5202 koubo@anj.or.jp

Modern Table (韩国)

《Awake》 《Darkness PoomBa》

编导·音乐: Jaeduk Kim



“Darkness PoomBa” © Sangyun Park

“Awake” © Sukgui Yoon

26岁的 Jaeduk Kim 在韩国获得过许多舞蹈竞赛的大奖。并受到过威尼斯双年展等许多国外的艺术节的邀请。Modern Table 是他主宰的舞蹈团。首次参与 F/T 的他们今年要上演的是他们的代表作品《Darkness PoomBa》!2009 年东京舞蹈三年展时他们表达的是高超的身体能力背后的压倒性的存在感, 以及与现场诞生的 Pansori 的声音融合在一起迸发的活力。演出将舞台与观众融为一体, 他们的表演将韩国的传统文化通过独自的手法升华成现代的艺术。他们充满热情的演出不能错过。

简介

Jaeduk Kim

担任自己作品的编导与演出之外还担任作词与编曲。被音乐渲染的鲜艳的表演和活力的舞蹈是他们的招牌。代表作品有《Darkness PoomBa》、《Joker's Blues》、《Simchung GuyZ》、《KICK》。业界评价其将韩国特有的主题运用快速的动作巧妙地表达出来。2007 年获得过首尔舞蹈艺术节最优秀奖。他们的活动范围现在扩大到日本、马来西亚、台湾与新加坡等亚洲各地。



编导·音乐: Jaeduk Kim/出演: Jaeduk Kim Pilsung Lee Jungin Lee Daesung Gwak
Nameun Ahn Mikoung Kim/Pansori (歌曲) Sukgui Yoon/鼓: Sungeun Heo /贝司: Seungyun
Hong /吉他: Chain Jeon/舞台导演: Dongmin Lee/灯光: Hyunsun Shin/巡演经纪人:
Youngkwang Jee、Hana Jo (E0 Creative) /统筹: E0 Creative (Planning of
Performing Arts & Art Space) /主办单位: Festival/Tokyo

日程: 11月7日(周一)-8日(周二)

会场: Owlspot 剧场

演出时间: 60分钟

门票: 普通预售2500日元 普通当日3000日元 学生预售・当日2500日元 (需出示学生证) 自由席

咨询: Festival/Tokyo事務局 03-5961-5202 koubo@an.j.or.jp

Ka Fai Choy (新加坡)
《Notion:Dance Fiction》
构成·导演:Ka Fai Choy



多领域的创作人Ka Fai Choy不仅在纽约、德国与亚洲各国发表过作品还参加过威尼斯双年展。有过作为交换留学生来日本的经验。首次参加F/T的他,此次发表的作品是将人的肌肉动作通过数码记忆下来,之后将舞蹈界的偶像皮娜·鲍什和土方巽等的表演动作再次展现的示范表演。最先端的科技与作为身体语言的舞蹈之间的化学反应的结果是什么呢……。

简介

Ka Fai Choy

1979年出生于新加坡。新媒体艺术家、现代表演导演。主要创作横断视觉艺术、舞蹈与戏剧领域的作品。获得2009年国立艺术评议会新加坡海外奖学金,现在在伦敦的Royal College of Art攻读研究生课程。2007年到2009年担任过新加坡的知名艺术团“TheatreWorks”联合艺术总监。还担任过艺术集团“Kill Your Television (KYTV)”的共同艺术总监,参与过世界各国的主要艺术机关的活动与艺术节等。获得过2010年度新加坡年轻艺术家奖。



日程:11月7日(周一)-8日(周二)

会场: Theater Green BOX in BOX THEATER

演出时间: 45分钟(预定)

门票: 普通预售2500日元 普通当日3000日元 学生预售·当日2500日元(需出示学生证)

咨询:Festival/Tokyo事務局 03-5961-5202 koubo@anj.or.jp

F/T 参加作品

新作公演/potudo-ru

脚本・导演：三浦大辅

9月8日（周四）-25日（周日）

The Suzunari

咨询：potudo-ru事务所 080-5487-3866 <http://www.potudo-ru.com/>

三浦大辅主宰的potudo-ru将现代日本年轻人的生活状态既现实又故意恶性地在舞台上表达出来。如屈折的性存在、包含差别的人际关系与无法抚慰的孤独……。近年他们在海外的艺术节等受到很高的评价。3年半没有创作新作品的他们，今年终于发表了新作品。面对那里展现的“现在”时我们会想什么呢。

《象家电一样无法互相理解》

原作・导演：冈田利规

9月24日（周六）-10月2日（周日）

Owlspot 剧场

普通预售 4800 日元等 指定席 咨询：Owlspot 剧场 03-5391-0751

<http://www.owlspot.jp/>

Chelfitsch的冈田利规是将现代社会的扭曲通过日常身体与语言展现出来。舞蹈家森山开次通过既美丽又柔嫩的动作展开现场。他们是以相互矛盾的感性与不同视点为主题进行合作。

《Adishatz/Adieu》

导演・出演：Jonathan Capdevielle（法国）

10月27日（周四）-29日（周六）

Theater CAI

2010年阿维尼翁戏剧节时 Jonathan Capdevielle 的“独创性”受到关注。以实际体验为作品基础，描写在现实与空想之间摇摆的少年的心情。

《P. P. P》

导演・出演：Phia Ménard（法国）

11月1日（周二）-3日（周四・节日）

Theater CAI

以上在Theater CAI上演的两个剧目共通票价

普通预售3000日元等 自由席

咨询：东京日法学院 03-5206-2500 www.institut.jp/

Phia Ménard将马戏团的Juggling作为表现的题材, 升华到作品。此次通过冰做的立体作品的Juggling, 尝试与不断变化的素材对话。

首尔市民5部作品连续上演/青年团

原作·导演:平田Oriza

10月29日(周六)-12月4日(周日)

吉祥寺剧场

普通预售3500日元等 自由席 咨询：青年团 03-3469-9107 <http://www.seinendan.org/>

在日本支配下的首尔作为舞台故事的背景, 关注“筱崎文具店”的人们生活, 这就是平田Oriza的“首尔市民”连续作品。包括新作品共有五部作品上演。在动荡年代下进行的“普通生活”。但这生活是支配者的异乡人的生活。30年的家族故事中浮现出的殖民地支配与战争的本质……。

《砂之站》

原作：太田省吾 导演·构成：Ara Kim (韩国)

11月3日(周四·节日)-6日(周日)

世田谷公共剧场

普通预售6000日元(S席)、4000日元(A席) 指定席

咨询：NPO法人魁文舍03-3275-0220 <http://www.kaibunsha.net/>

将人们的日常生活刻在慢慢延展的时间里, 这就是太田省吾的沉默戏剧“站”系列。那里表达的丰富的思索时间通过韩国女导演金亚罗的导演手法再次复苏。禁欲性的太田的世界观与音乐和影像多彩表现的金亚罗的美学碰撞时, 被砂覆盖的舞台如何变化, 如何在现在这时间固定下去呢。

F/T关联活动

亚洲舞台艺术节 《国际共同制作工作坊》作品

11月上旬上演(预定) 水天宫Pit中型工作室1

通过舞台艺术促进亚洲地区互相理解、通过艺术家交流创作新的舞台艺术、发掘优秀人才与作品以及致力于向世界进军的舞台艺术节。

F/T 票务信息

2011年8月28日（周日）上午10:00开始预售！

门票价格

普通预售 2200日元～5000日元（每个剧目的价格不同，请注意确认）

F/T 优惠门票信息

<input type="checkbox"/> F/T 入场证	24000 日元
<input type="checkbox"/> 户外 3 个剧目套票	12000 日元（每张 4000 日元）
<input type="checkbox"/> 5 个剧目套票	16000 日元（每张 3200 日元）
<input type="checkbox"/> 公开征集项目 5 个剧目套票	10000 日元（每张 2000 日元）
<input type="checkbox"/> 学生票	3000 日元
高中生以下	1000 日元（预售与当日购买相同，需出示学生证）

另有两人套票或团体票或首次体验票等。

* 当日门票价格比预售价多 500 日元

* 门票信息等详情内容请参考宣传单或 F/T 网站

售票处

○F/T 售票中心

[电话预约] 电话：03-5961-5209
工作时间：12:00-19:00
艺术节会期间：无休
8/29-9/15:每周三与每周日休息
仅 8/28 为上午 10:00 开始预售

[网络预约]

(网站) <http://festival-tokyo.jp/>

(日本国内手机) <http://festival-tokyo.jp/m/>

* 24 个小时可利用。事前需要登录（免费）

○票务琵雅 0570-02-9999 [P-Code 预约] <http://pia.jp/t/>

○e-plus <http://eplus.jp/ft11/>（网站、日本国内手机）